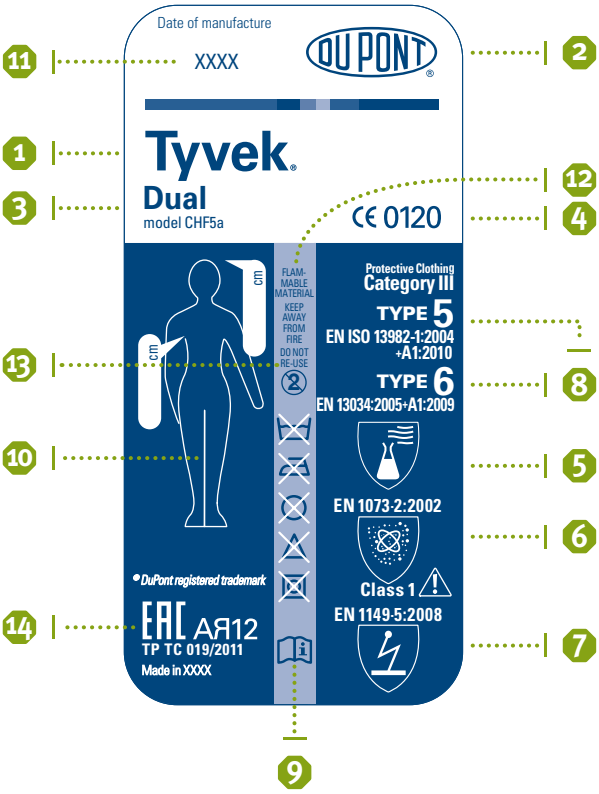
Tyvek®

SCIENCE THAT PROTECTS

Dual MODEL CHF5a

Cat.III PROTECTION LEVEL



- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksinstructies
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisning
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucțiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

The miracles of science™

Copyright © 2011 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

Tyvek® Dual June 2013 / 24 / V3

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS

1 Trademark. 2 Coverall manufacturer. 3 Model identification - Tyvek® Dual model CHF5a is the model name for a hooded protective coverall with cuff, ankle, facial and waist elastification. 4 CE marking - Coverall complies with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation. Type-test and quality assurance certificates were issued in 2007 by SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identified by the EC Notified Body number 0120. 5 Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. 6 Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 clause 4.2 requires puncture resistance of class 2. This garment meets class 1 only. 7 Coveralls made of Tyvek® Dual model CHF5a are antistatically treated and offer electrostatic protection according to EN 1149-1:2006 including EN 1149-5:2008 when properly grounded. 8 Full-body protection "types" achieved by Tyvek® Dual model CHF5a defined by the European standards for Chemical Protective Clothing: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 and EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Wearer should read these instructions for use. 10 Sizing pictogram indicates body measurements (cm) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. 11 Date of manufacture. 12 Flammable material. Keep away from fire. 13 2 Do not re-use. 14 Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TRTS 019/2011. Certified by "VNIIS", Russian Research Institute for Certification.

BODY MEASUREMENTS IN CM

Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE:

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. anti-stat will be washed off).

Do not iron.

Do not machine dry.

Do not dry clean.

Do not bleach.

PERFORMANCE OF TYVEK® AND TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FABRIC PHYSICAL PROPERTIES	TEST METHOD	MEAN VALUE	EN CLASS*
Abrasion resistance	EN 530 method 2		2/6
Flex cracking resistance	ISO 7854/B		6/6
Trapezoidal Tear resistance	ISO 9073-4		1/6
Tensile Strength	EN ISO 13934-1		1/6
Puncture resistance	EN 863		1/6
Surface resistivity at RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	inside - pass	N/A

N/A = Not applicable. * According to EN 14325:2004 ** See limitations of use

FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530)		
Chemical	Penetration index - EN Class*	Repellency index - EN Class*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Sodium hydroxide (10%)	3/3	2/3

* According to EN 14325:2004

WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE		
Test method	Test result	EN Class
Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN 13982-2)	Pass* IL 82/90 ≤ 30% - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Pass	N/A
Protection factor according to EN 1073-2:2002	19	1 of 3*
Seam strength (EN ISO 13935-2)	>50N	2 of 6***

* Test performed with taped cuffs, ankles and hood. ** 82/90 means 91,1% IL values ≤ 30% and 8/10 means 80% TILS values ≤ 15%.
*** According to EN 14325:2004

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or the DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPICAL AREAS OF USE: Coveralls made of Tyvek® Dual model CHF5a are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people. They are typically used, depending on chemical toxicity and exposure conditions, for protection against particles (Type 5), limited liquid splashes or sprays (Type 6).

LIMITATIONS OF USE: Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by the Tyvek® Dual model CHF5a. The inside of Tyvek® Dual model CHF5a meets the surface resistivity requirements of EN 1149-1:2006 combined with EN 1149-5:2008. The user shall ensure proper grounding of both the garment and the wearer. The resistance between the user and the earth shall be less than 10^8 Ohm, e.g. by wearing adequate footwear. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be opened or removed whilst in presence of flammable or explosive atmospheres or while handling flammable or explosive substances. Electrostatic dissipative protective clothing shall not be used in oxygen enriched atmospheres without prior approval of the responsible safety engineer. The electrostatic dissipative performance of the electrostatic dissipative clothing is affected by wear and tear, relative humidity, possible contamination and the age of the product. Electrostatic dissipative protective clothing shall permanently cover all non-complying materials during normal use (including bending and movements). Further information on grounding can be provided by DuPont. To achieve the claimed performance for the particle aerosol inward leakage test, taping of cuffs, ankles and hood must be used. Please ensure that you have chosen the right garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choise of PPE. The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tyvek® Dual model CHF5a can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tyvek® Dual model CHF5a coveralls. Do not re-use Tyvek® Dual model CHF5a.

PREPARING FOR USE: In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

STORAGE: Dual model CHF5a coveralls may be stored between 15 and 25°C in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont has performed tests with both fabrics used In Tyvek® Dual model CHF5a according to ASTM D572 with the conclusion that the fabrics do not loose physical strength over a period of 10 years. Further information can be sent on request.

DISPOSAL: Tyvek® Dual model CHF5a coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by country or local laws.

The content of this instruction sheet was last verified by the notified body SGS in June 2013.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT

1 Marke. 2 Hersteller des Schutzanzugs. 3 Modellbezeichnung - Tyvek® Dual model CHF5a ist die Modellbezeichnung für einen Schutzanzug mit Kapuze, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden, der Kapuze und in der Taille. 4 CE-Kennzeichnung - Der Schutzanzug entspricht den europäischen Richtlinien für persönliche Schutzausrüstung, Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungs-zertifikates erfolgte 2007 durch SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Großbritannien (Code der Zertifizierungsstelle: 0120). 5 Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung hin. 6 Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 Paragraf 4.2. erfordert Durchstichfestigkeit der Klasse 2. Dieser Schutzanzug erfüllt nur die Anforderungen der Klasse 1. 7 Tyvek® Dual model CHF5a ist antistatisch behandelt und bietet bei ordnungsgemäßer Erdung elektrostatischen Schutz gemäß EN 1149-1:2006 einschließlich EN 1149-5:2008. 8 Ganzkörperschutztypen, die von Tyvek® Dual model CHF5a erreicht wurden, und die in den europäischen Standards für Chemikalienschutzkleidung definiert sind: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 und EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Anwender sollten diese Gebrauchsanweisung lesen. 10 Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. 11 Herstellungsdatum. 12 Feuer-gefährliches Material. Von Feuer fernhalten. 13 2 Nicht wiederverwenden. 14 Eurasische Konformität (EAC) - Erfüllt die technischen Vorschriften der Zollunion TR TS 019/2011. Zertifiziert durch „VNIIS", russisches Forschungsinstitut für Zertifizierung.

KÖRPERMASSE IN CM

Größe	Brustumfang	Körpergröße
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

BEDEUTUNG DER FÜNF PFLEGEPIKTOGRAMME:

Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet).

Nicht bügeln.

Nicht im Wäschetrockner trocknen.

Nicht chemisch reinigen.

Nicht bleichen.

DAS LEISTUNGSPROFIL VON TYVEK® DUAL MODEL CHF5A:

PHYSIKALISCHE MATERIALEIGENSCHAFTEN	TESTMETHODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Abriebfestigkeit	EN 530 Methode 2		2/6
Biegerissfestigkeit	ISO 7854/B		6/6
Reißfestigkeit (trapez.)	ISO 9073-4		1/6
Reißfestigkeit	EN ISO 13934-1		1/6
Durchstichfestigkeit	EN 863		1/6
Oberflächenwiderstand bei 25% RH**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	innen - bestanden	N/A

N/A = Nicht anwendbar. * Gemäß EN 14325:2004 ** Siehe Anwendungsbeschränkungen.

MATERIALWIDERSTAND GEGEN DAS DURCHDRINGEN VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)		
Chemikalie	Penetrationsindex - EN Klasse*	Abweisungsindex - EN Klasse*
Schwefelsäure (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	2/3

* Gemäß EN 14325:2004

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS		
Testmethode	Testergebnis	EN - Klasse

* Der Test wurde mit abgeklebten Arm- und Beinenden sowie abgeklebter Kapuze durchgeführt.
** 82/90 bedeutet 91,1% aller IL Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% aller TILS Werte ≤ 15%. *** Gemäß der EN 14325:2004.

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS		
Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-2)	Bestanden* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Typ 6: Nebeltest (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Bestanden	N/A
Schutzfaktor gemäß EN 1073-2:2002	19	1 von 3*
Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2)	>50N	2 von 6***

* Der Test wurde mit abgeklebten Arm- und Beinenden sowie abgeklebter Kapuze durchgeführt.
** 82/90 bedeutet 91,1% aller IL Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% aller TILS Werte ≤ 15%. *** Gemäß der EN 14325:2004.

Für weitere Informationen über die Barriereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an die DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISCHE EINSATZBEREICHE: Schutzanzüge aus Tyvek® Dual model CHF5a dienen dem Schutz von Mitarbeitern vor gefährlichen Substanzen bzw. von empfindlichen Produkten und Arbeitsvorgängen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen werden sie zum Schutz gegen Partikel (Typ 5) und als begrenzter Spritzschutz (Typ 6) eingesetzt.

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Bei Expositionsbedingungen wie sehr feinen Partikeln, längerem Besprühen mit Flüssigkeiten und Spritzern von gefährlichen Substanzen sind u. U. eine höhere mechanische Festigkeit sowie höhere Barriereeigenschaften erforderlich, als Tyvek® Dual model CHF5a bietet. Tyvek® Dual model CHF5a erfüllt die Anforderungen für den Oberflächenwiderstand nach EN 1149-1:2006 einschließlich EN 1149-5:2008. Der Benutzer muss sicherstellen, dass er selbst und die Schutzkleidung vorschriftsmäßig geerdet sind. Der Widerstand zwischen dem Benutzer und der Erde soll weniger als 10^8 Ohm betragen, wie etwa durch Tragen geeigneten Schuhwerks. Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung darf nicht in entflammbarer oder explosionsgefährdeter Atmosphäre oder beim Umgang mit entflammbaren oder explosionsgefährdeten Stoffen geöffnet oder ausgezogen werden. Ohne vorhe-rige Genehmigung des verantwortlichen Sicherheitsingenieurs darf elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung nicht in mit Sauerstoff angereicherter Atmosphären eingesetzt werden. Die elektrostatische Ableitfähigkeit von elektrostatisch ableitfähiger Schutzkleidung kann durch Abnutzung, relative Luftfeuchtigkeit, eventuelle Kontamination und durch das Alter des Produkts herabgesetzt werden. Die elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung soll alle nicht-konformen Materialien bei normalem Gebrauch (auch beim Bücken und bei Bewegungen) ständig bedecken. Weitere Informationen zur Erdung erhalten Sie bei DuPont. Um die in der Tabelle angegebene Dichtigkeitsstufe für den Partikeldichtigkeitstest zu erreichen, müssen die Ärmel- und Beinenden sowie die Kapuze abgeklebt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie für Ihren Anwen-dungsbereich den angemessenen Schutzanzug ausgewählt haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont. Der Benutzer muss anhand einer Risikoanalyse die angemessene PSA auswählen. Die Entscheidung darüber, mit welcher zusätzlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) Tyvek® Dual model CHF5a Schutzkleidung kombiniert werden kann und wie lange sie in bestimmten Einsatzfällen getragen werden kann (im Hinblick auf Schutzleistung, Tragekomfort und Wärmestress), erfolgt grundsätzlich in Alleinverantwortung des Anwenders. Für unsachgemäßen Einsatz von Tyvek® Dual model CHF5a Chemikalienschutzkleidung übernimmt DuPont keinerlei Haftung. Tyvek® Dual model CHF5a nicht wiederbenutzen.

VORBEREITUNG: Bitte tragen Sie den Schutzanzug nicht, wenn er Mängel aufweist.

AUFBEWAHRUNG: Schutzanzüge aus Tyvek® Dual model CHF5a werden zwischen 15 und 25°C, dunkel (im Pappkarton) und vor UV-Licht geschützt gelagert. Laut Tests, die DuPont gemäß ASTM D572 durchgeführt hat, behalten beide verwendeten Materialien im Tyvek® Dual model CHF5a ihre Festigkeit über einen Zeitraum von 10 Jahren bei. Weitere Informationen auf Anfrage.

ENTSORGUNG: Tyvek® Dual model CHF5a Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf Deponien entsorgt werden. Die Entsorgung kontaminierter Anzüge unterliegt den gesetzlichen Bestimmungen der Region oder des je-weiligen Landes.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde zuletzt im Juni 2013 von der benannten Stelle SGS verifiziert.

FRANÇAIS — CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGE DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE

1 Marque déposée. 2 Fabricant de la combinaison. 3 Identification du modèle - Tyvek® Dual model CHF5a est le nom de la combinaison de protection à capuche, disposant d'élastiques au niveau des poignets, des che-villes, du visage et de la taille. 4 Marquage CE - Le vêtement satisfait les exigences relatives aux équipements de protection individuelle de Catégorie III, conformément à la législation européenne. Les certificats relatifs à l'assurance qualité et aux Types ont été attribués en 2007 par SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Royaume-Uni, identifié par le code de certification 0120. 5 Indique la conformité aux normes européennes régissant les vêtements de protection chimique. 6 Protection contre la contamination par des particules radioactives, conformément à la norme EN 1073-2:2002. ▲ Le paragraphe 4.2 de la norme EN 1073-2 exige une résistance à la perforation de classe 2. Ce vêtement ne satisfait qu'aux exigences de la classe 1. 7 La combinaison Tyvek® Dual model CHF5a fait l'objet d'un traitement antistatique et offre une protection électrostatique conforme de la norme EN 1149-1:2006 y compris la norme EN 1149-5:2008, lorsqu'elle est correctement mise à la terre. 8 Tyvek® Dual model CHF5a est conforme aux «Types» de protection corporelle intégrale, définis par les normes européennes applicables aux vêtements de protection chimique (EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 et EN 13034: 2005 +A1: 2009). 9 L'utilisateur doit lire ces consignes d'utilisation. 10 Le pictogramme « taille » indique les mensurations (en cm) et le code de taille auquel elles correspondent. Vérifiez vos mensurations et choisissez la taille de vêtement correspondante. 11 Date de fabrication. 12 Matériau inflammable. Tenir éloigné des flammes. 13 Usage unique. 14 Conformité eurasienne (EAC) - Conforme aux Règlements techniques de l'Union des douanes TR TS 019/2011. Certifié par l'Institut Russe de la Recherche Scientifique sur la Certification « VNIIS ».

MENSURATIONS EN CM

Code taille	Tour de poitrine	Taille (hauteur)
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

INDICATIONS DES CINQ PICTOGRAMMES D'ENTRETIEN:

Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.).	Ne pas repasser.	Ne pas sécher en machine.
	Ne pas nettoyer à sec.	Ne pas utiliser de javel.

PERFORMANCES DE TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU TISSU	MÉTHODE D'ESSAI	RÉSULTAT	EN CLASSE *
Résistance à l'abrasion	EN 530 (méthode 2)		2/6
Résistance à la flexion	ISO 7854/B		6/6
Résistance à la déchirure trapézoïdale	ISO 9073-4		1/6
Résistance à la traction	EN ISO 13934-1		1/6
Résistance à la perforation	EN 863		1/6
Résistance de surface à 25%** d'HR	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	à l'intérieur - réussi	N/A

N/A = Non applicable. * Selon la norme EN 14325:2004 ** Voir Limites d'utilisation.

RÉSISTANCE DU TISSU À LA PÉNÉTRATION DE LIQUIDES (EN ISO 6530)		
Produits chimiques	Indice de pénétration - EN classe*	Indice de répulsion - EN classe*
Acide sulfurique (30%)	3/3	3/3
Hydroxyde de sodium (10%)	3/3	2/3

* Selon la norme EN 14325:2004

RESULTATS DES ESSAIS SUR LA COMBINAISON ENTIERE		
Méthode d'essai	Résultat	EN Classe
Type 5 : Test d'étanchéité aux particules solides (EN ISO 13982-2)	Réussi* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Test de pulvérisation à faible intensité (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Réussi	N/A
Facteur de protection selon EN 1073-2:2002	19	1 sur 3*
Solidité des coutures (EN ISO 13935-2)	>50N	2 sur 6***

* Test réalisé avec des ouvertures scellées au niveau des poignets, des chevilles et de la capuche.
** 82/90 signifie que 91,1% des valeurs IL ≤30% et 8/10 signifie que 80% des valeurs TILS ≤15% *** Conformément à la norme EN 14325:2004

Pour plus d'informations sur les performances de protection, veuillez contacter votre distributeur de vêtements ou la techline de DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

DOMAINES D'UTILISATION: La combinaison Tyvek® Dual model CHF5a est conçue pour protéger les travailleurs contre les substances dangereuses ou pour protéger les processus et produits sensibles contre une contamination par l'homme. Elle est tout particulièrement indiquée, selon la toxicité des substances chimiques et les conditions d'exposition, pour la protection contre les particules (Type 5), les éclaboussures ou les pulvérisations limitées (Type 6).

LIMITES D'UTILISATION: En cas d'exposition à de très fines particules, à des pulvérisations intensives ou à des éclaboussures de substances dangereuses, l'utilisation de combinaisons offrant des propriétés de barrière et de résistance mécanique supérieures à celles du vêtement Tyvek® Dual model CHF5a peut s'avérer nécessaire. De plus, la partie interne de la combinaison Tyvek® Dual model CHF5a satisfait les critères de résistivité superficielle selon les normes EN 1149-1:2006 y compris EN 1149-5:2008. L'utilisateur doit garantir une mise à la terre appropriée du vêtement et de la personne portant le vêtement. La résistance entre l'utilisateur et la terre doit être inférieure à 10^8 Ohm, notamment en portant des chaussures adéquates. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique ne doivent pas être ouverts ou retirés lorsque l'utilisateur est en présence d'une atmosphère inflammable ou explosive et lorsqu'il manipule des substances inflammables ou explosives. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique ne doivent pas être utilisés dans une atmosphère enrichie en oxygène sans l'approbation préalable de l'ingénieur responsable de la sécurité. La performance de dissipation électrostatique des vêtements de protection à dissipation électrostatique est affectée par l'usure, l'humidité relative, la contamination potentielle et l'ancienneté du produit. Les vêtements de protection à dissipation électrostatique doivent constamment couvrir tous les matériaux non conformes pendant l'utilisation normale (y compris les mouvements et les flexions). DuPont peut fournir plus d'informations sur la mise à la terre. Pour une protection supplémentaire dans certaines applications, il peut être envisagé de sceller les ouvertures des poignets, des chevilles et de la capuche à l'aide d'un ruban adhésif. Assurez-vous que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter votre distributeur de vêtements ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle il fondera le choix de son EPI. Il doit être le seul juge du choix de la combinaison de protection intégrale et de l'équipement auxiliaire correspondant (gants, bottes, équipement de protection respiratoire, etc.). Il lui appartient également de juger de la durée maximale de port d'une combinaison Tyvek® Dual model CHF5a dans le cadre d'une application spécifique, au regard de ses propriétés de protection, du confort au porter et de sa résistance à la chaleur. DuPont ne saurait être tenu responsable de la mauvaise utilisation du vêtement Tyvek® Dual model CHF5a. Ne pas réutiliser le vêtement Tyvek® Dual model CHF5a.

MISE EN GARDE: Ne pas porter le vêtement dans l'éventualité, très peu probable, où il présenterait des défauts.

STOCKAGE: Les vêtements Tyvek® Dual model CHF5a peuvent être entreposés entre 15 et 25°C, dans un lieu sombre (boîte en carton) et non exposé à la lumière UV. Ayant réalisé des tests conformément à la norme ASTM D572, DuPont est parvenu à la conclusion que les deux matériaux conservent leur résistance mécanique sur une période de 10 ans. Des informations supplémentaires peuvent vous être envoyées sur demande.

ÉLIMINATION: Les vêtements Tyvek® Dual model CHF5a peuvent être incinérés ou être enterrés dans n'importe quel centre d'enfouissement de déchets réglementés, sans présenter de danger pour l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est régie par la législation nationale ou locale.

Le contenu de ces consignes d'utilisation a été vérifié pour la dernière fois par l'organisme notifié SGS en juin 2013.

ITALIANO — ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA

1 Marchio registrato. 2 Produttore della tuta. 3 Identificazione del modello - Tyvek® Dual model CHF5a è il nome del capo protettivo dotato di cappuccio, con polsini, caviglie, vita e cappuccio elasticizzati. 4 Marcatura CE - Tuta conforme ai requisiti per Dispositivi di Protezione Individuale di categoria III, conformemente alla legislazione europea. I certificati relativi alle prove di tipo ed ai control-li qualità effettuati sono stati rilasciati nel 2007 da SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, e sono identificati dal codice dell'ente certificatore 0120. 5 Indica la conformità agli standard europei per gli Indumenti di Protezione dagli Agenti chimici. 6 Protezione dalla contaminazione causata da particelle radioattive EN 1073-2:2002. ⚠ La norma EN 1073-2, clausola 4.2, richiede una resistenza alla perforazione di classe 2. Questo indumento soddisfa solo i requisiti relativi alla classe 1. 7 Gli indumenti Tyvek® Dual model CHF5a sono trattati con un rivestimento antistatico ed offrono una protezione elettrostatica, conformemente a EN 1149-1:2006 compresa la norma EN 1149-5:2008, quando appropriatamente messi a terra. 8 Tipi" di protezione totale del corpo raggiunti da Tyvek® Dual model CHF5a, come definiti dagli attuali standard europei per gli indumenti di protezione chimica: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 ed EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Gli utilizzatori sono tenuti a leggere le presenti istruzioni per l'uso. 10 Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (in cm) e il codice in lettere corrispondente. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia adatta. 11 Data di fabbricazione. 12 Materiale infiammabile. Tenere lontano dalle fiamme. 13 Non riutilizzare. 14 Conformità euroasiatica (EAC) – Conforme ai Regolamenti Tecnici dell'Unione Doganale TR TS 019/2011. Certificata "VNIIS", Istituto scientifico e di Ricerca per la Certificazione in Russia.

MISURE DEL CORPO IN CM

Taglia	Circonferenza toracica	Altezza
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

IL CINQUE PITTOGRAMMI RELATIVI ALLA MANUTENZIONE RIPORTANO QUANTO SEGUE

PRESTAZIONI DI TYVEK® DUAL MODEL CHF5a

PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO	METODO DI PROVA	RISULTATO	CLASSE EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)		2/6
Resistenza alla rottura per flessione	ISO 7854/B		6/6
Resistenza allo strappo trapezoidale	ISO 9073-4		1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1		1/6
Resistenza alla perforazione	EN 863		1/6
Resistività di superficie UR 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interna - superato	N/A

N/A = Non applicabile. * Come da EN 14325:2004 ** Vedere i limiti di utilizzo.

RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Sostanza Chimica	Indice di penetrazione - Classe EN*	Indice di repellenza - Classe EN*
Acido solforico (30%)	3/3	3/3
Idrossido di sodio (10%)	3/3	2/3

* Come da EN 14325:2004

PRESTAZIONI DELL'INTERO INDUMENTO		
Metodo di prova	Risultato del test	Classe EN
Tipo 5: Test di resistenza alle particelle solide nebulizzate (EN ISO 13982-2)	Superato* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tipo 6. Test con spray a bassa intensità (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Superato	N/A
Fattore di protezione conforme a EN 1073-2:2002	19	1 su 3*
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	>50N	2 su 6***

* Prova eseguita con nastro isolante ai polsi, alle caviglie e attorno al cappuccio.
** 82/90 significa che il 91, 1% di tutti i valori IL è ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% di tutti i valori TILS è ≤ 15%. *** Come da EN 14325:2004.

Per ulteriori informazioni sulle caratteristiche protettive, si prega di rivolgersi al proprio fornitore o di contattare la Techline di DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO: Gli indumenti Tyvek® Dual model CHF5a sono progettati per proteggere gli operatori dalle sostanze pericolose o per proteggere i prodotti ed i processi sensibili dalla contaminazione causabile dall'operatore. Secondo la tossicità del prodotto impiegato e le condizione di esposizione, sono generalmente utilizzati per proteggere dalle particelle (Tipo 5), gli spruzzi limitati o gli spray (tipo 6).

LIMITAZIONI D'USO: L'esposizione a particelle molto piccole, nonché il contatto intenso con liquidi nebulizzati e spruzzi di sostanze pericolose possono richiedere una resistenza meccanica superiore e maggiori proprietà protettive rispetto a quelle offerte dall'indumento Tyvek® Dual model CHF5a. Anche l'indumento Tyvek® Dual model CHF5a soddisfa i requisiti di resistività superficiale riportati nella norma EN 1149-1:2006 oppure, compresa la norma EN 1149-5:2008,. L'operatore deve accertarsi della corretta messa a terra dell'indumento e di se stesso. La resistenza tra l'operatore e la messa a terra deve essere inferiore a 10⁸ Ohm, indossando calzature adeguate. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche non devono essere aperti o rimossi in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche non devono essere utilizzati in atmosfere ricche di ossigeno sen-za la preliminare approvazione dell'ingegnere responsabile della sicurezza. Le performance dissipative degli indumenti dissipativi delle cariche elettrosta-tiche possono essere sminuite dall'usura, dallo strappo, dall'umidità relativa, dalla possibile contaminazione e dallo stato d'invecchiamento del prodotto. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche devono coprire costantemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (anche quando l'operatore si piega e si muove). DuPont è in grado di fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Qualora la tuta sia collegata a terra, si dovrà tener conto di questo aspetto. Per ulteriori informazioni sulla messa a terra, si prega di rivolgersi a DuPont. Per usufruire di una maggiore protezione per applicazioni specifiche, si consiglia di sigillare i polsi, le caviglie ed il cappuccio con nastro adesivo idoneo. Accertarsi di aver scelto l'indumento adatto al lavoro da svolgere. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio fornitore o a DuPont. L'utilizzatore è l'unica persona in grado di giudicare se l'abbinamento di tute intere ed equipaggiamenti ausiliari (guanti, stivali, protezione delle vie respiratorie, ecc.) è veramente idoneo e per quanto tempo può indossare una tuta Tyvek® Dual model CHF5a per svolgere un determinato lavoro, tenendo presente le sue caratteristiche protettive, il comfort e l'esposizione al calore. DuPont non si assume alcuna responsabilità qualora le tute Tyvek® Dual model CHF5a vengano usate in modo improprio. Non riutilizzare la tuta Tyvek® Dual model CHF5a.

PREPARAZIONE ALL'USO: Non indossare per alcun motivo una tuta nel caso in cui presenti difetti.

CONSERVAZIONE: Gli indumenti Tyvek® Dual model CHF5a possono essere conservate ad una temperatura compresa tra 15°C e 25°C, al buio (confezione di cartone), al riparo dalla luce e dai raggi UV. I risultati dei testi condotti da DuPont conformemente a ASTM D572 indicano che Tyvek® Dual model CHF5a mantiene inalterate le proprie caratteristiche fisiche (resistenza) per un periodo di 10 anni. Ulteriori informazioni sono disponibili su richiesta.

SMALTIMENTO: Gli indumenti Tyvek® Dual model CHF5a possono essere incenerite o interrate presso apposite discariche controllate, senza alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento degli indumenti contaminati è disciplinato dalle leggi locali o nazionali.

L'ultima verifica delle presenti istruzioni per l'uso è stata effettuata dall'Ente Notificato SGS a giugno 2013.

ESPAÑOL — INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETADO INTERIOR

1 Marca registrada. 2 Fabricante del traje. 3 Identificación del modelo - Tyvek® Dual model CHF5a es el nombre del modelo que designa el traje de protección con capucha, elásticos en los puños, los tobillos, la cintura y la apertura facial. 4 Homologación de la Comunidad Europea: los monos satisfacen los requisitos de la categoría III de Indumentaria de Protección Individual según la normativa vigente en la Comunidad Europea. Los certificados de las pruebas de tipo realizadas y de calidad fueron emitidos en 2007 por SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB (Reino Unido), y se identifican con el código del organismo notificador 0120. 5 Indica el cumplimiento con las normas Europeas para Indumentaria de protección química. 6 Protección contra la contaminación de partículas radioactivas, según lo establecido por la norma EN 1073-2:2002. ⚠ La cláusula 4.2. de la norma EN 1073-2 exige una resistencia a la perforación de clase 2. Esta prenda sólo cumple con las exigencias de la Clase 1. 7 Los trajes Tyvek® Dual model CHF5a poseen un tratamiento antiestático y ofrecen una protección electrostática conforme con la norma EN 1149-1:2006 incluyendo EN 1149-5:2008 cuando se mantiene conectado a tierra convenientemente. 8 Los "tipos" de protección integral alcanzados por Tyvek® Dual model CHF5a y definidos por la actual norma Europea para prendas de protección frente a riesgo químico: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 y EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 El usuario debe leer estas instrucciones. 10 El pictograma de la talla indica las medidas corporales (en cm) y la correspondencia con los códigos convencionales con letras. Verifique sus medidas corporales y elija la talla correcta. 11 Fecha de fabricación. 12 Material inflamable. Mantener alejado de fuentes de ignición. 13 No re-utilizar. 14 Conformidad euroasiática (EAC) – Cumple con las normativas técnicas de la Unión Aduanera TR TS 019/2011. Certificado por VNIIS (Instituto ruso de Investigación y Certificación).

MEDIDAS CORPORALES EN CM

Talla	Contorno pecho	Altura
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

LOS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAN:

RENDIMIENTO DE TYVEK® DUAL MODEL CHF5a

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO	MÉTODO DE LA PRUEBA	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la abrasión	EN 530 (método 2)		2/6
Resistencia al agrietado por flexión	ISO 7854/B		6/6
Resistencia al desgarro trapezoidal	ISO 9073-4		1/6
Resistencia a la tracción	EN ISO 13934-1		1/6

N/A = No aplicable. * Según EN 14325:2004 ** Ver limitaciones de uso.

PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO	MÉTODO DE LA PRUEBA	RESULTADO	CLASE EN*
Resistencia a la perforación	EN 863		2/6
Resistividad superficial a RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	dentro - aprobada	N/A

N/A = No aplicable. * Según EN 14325:2004 ** Ver limitaciones de uso.

RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PERMEACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Sustancia química	Índice de permeación - Clase EN*	Índice de repelencia - Clase EN*
Ácido sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de sodio (10%)	3/3	2/3

* Según EN 14325:2004

PRUEBAS DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO		
Método de la prueba	Resultado	Clase EN
Tipo 5: Test de partículas en forma de aerosol (EN ISO 13982-2)	Aprobada* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tipo 6: Test de salpicadura limitada (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Aprobada	N/A
Factor de protección según EN 1073-2:2002	19	1 de 3*
Resistencia de las costuras (EN ISO 13935-2)	>50N	2 de 6***

* Prueba realizada con los puños, los tobillos y la capucha cerrados con cinta adhesiva.
** 82/90 significa 91,1% de todos los valores IL ≤ 30% y 8/10 significa 80% de todos los valores TILS ≤ 15%. *** Según EN 14325:2004.

Para más información sobre el efecto barrera, póngase en contacto con su distribuidor o con techline DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ÁREAS DE USO HABITUAL: Los monos Tyvek® Dual model CHF5a están diseñados para proteger a los trabajadores de sustancias peligrosas y de los productos y procesos sensibles de la contaminación por el personal. En general, se suelen usar, según la toxicidad de los productos químicos y de las condiciones de exposición, para la protección contra partículas (tipo 5), salpicaduras limitadas de líquidos o aerosoles (tipo 6).

LIMITACIONES DE USO: La exposición a ciertas partículas muy pequeñas, a aerosoles de gran intensidad o a salpicaduras de sustancias tóxicas puede requerir trajes protectores con una resistencia mecánica y un efecto barrera superiores a los que brindan los modelos Tyvek® Dual model CHF5a. También en la parte interior la prenda Tyvek® Dual model CHF5a satisface los requisitos de resistividad superficial de la norma EN 1149-1:2006, incluso EN 1149-5:2008. El usuario debe verificar que posee una adecuada conexión a tierra. La resistencia entre el usuario y la tierra debe ser menos de 10^8 Ohm, por ejemplo, usando un calzado adecuado. Las prendas con disipación electrostática no se deben ni abrir ni quitar en atmósferas explosivas o inflamables, o durante la manipulación de sustancias explosivas o inflamables. Las prendas de protección con disipación electrostática no se deben usar en atmósferas enriquecidas con oxígeno, sin la aprobación previa del ingeniero responsable de la seguridad. Las propiedades de disipación electrostática de la prenda se ven afectadas por el desgaste, la humedad relativa, una posible contaminación y la edad del producto. Las prendas de protección con disipación electrostática deben cubrir permanentemente todas las prendas que no cumplan con estas normas durante el uso diario (incluyendo fle-xiones y otros movimientos). Contacte con DuPont para más información sobre la conexión a tierra. Para una protección suplementaria en ciertas aplicaciones, cabe la posibilidad de cerrar con cinta adhesiva los puños, los tobillos y la capucha. Escoja la prenda más adecuada a la tarea que debe realizar. Si desea mayor asesoramiento, póngase en contacto con su distribuidor o con DuPont. El usuario debe realizar un análisis de riesgo que determine su elección. El usuario es el único capacitado para elegir la combinación correcta del equipo de protección y de sus accesorios correspondientes (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.) en una tarea específica con respecto a su rendimiento en materia de protección, comodidad de uso y posibles molestias por alta temperatura. DuPont no se hace responsable del uso inadecuado de las prendas Tyvek® Dual model CHF5a. No reutilizar Tyvek® Dual model CHF5a.

PREPARACIÓN ANTES DE USAR: No utilice la prenda si presenta algún defecto.

ALMACENAMIENTO: Los trajes de protección Tyvek® Dual model CHF5a deben guardarse, en la oscuridad (en su caja) a una temperatura ambiente entre 15°C y 25°C y sin exposición a los rayos ultravioletas. DuPont ha realizado pruebas en conformidad con la norma ASTM D572 y ha llegado a la conclusión de que Tyvek® Dual model CHF5a no pierde su resistencia física tras un período de 10 años. Podemos enviarle más información si así lo desea.

ELIMINACIÓN: Los buzos Tyvek® Dual model CHF5a se pueden incinerar o depositar en un vertedero autorizado sin causar ningún daño medioambiental. La eliminación de las prendas contaminadas debe respetar las reglamentaciones locales o del país.

El contenido de estas instrucciones de uso ha sido verificado por última vez por el organismo notificado SGS en junio 2013.

PORTUGUÊS — INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

INFORMAÇÕES DE ETIQUETA INTERIOR

1 Marca comercial. 2 Fabricante do fato-macaco. 3 Identificação do modelo - o Tyvek® Dual model CHF5a é o nome do modelo para um fato de protecção com elásticos nos punhos, tornozelos, rosto e cintura. 4 Marcação CE - O fato satisfaz as exigências relativas aos equipamentos de protecção individual de categoria III, de acordo com a legislação europeia. Em 2007, foram emitidos ensaios de tipo e garantia de certificados de qualidade pelo organismo SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Reino Unido, identificado pelo Número de organismo notificado CE 0120. 5 Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de protecção química. 6 Protecção contra a contaminação de partículas radioactivas conforme a norma EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 cláusula 4.2. requer resistência à perfuração de classe 2. Este vestuário cumpre só com a classe 1. 7 O fato Tyvek® Dual model CHF5a possui tratamento anti-estático e oferece protecção conforme a norma EN 1149-1:2006 incluindo a EN 1149-5:2008 quando correctamente ligado à terra. 8 Os "tipos" de protecção de todo o corpo alcançados pelo Tyvek® Dual model CHF5a são definidos pelas normas europeias relativas ao vestuário de protecção contra químicos: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 e EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Os utilizadores devem ler estas instruções de utilização. 10 Os pictogramas de tamanho indicam as medidas do corpo (em cm) e a relação com o código de letra. Verifique as suas medidas e escolha o tamanho adequado. 11 Ano de fabrico. 12 Material inflamável. Manter ao abrigo das chamas. 13 2 Não reutilizar. 14 Conformidade Euroasiática (EAC) – Em conformidade com os Regulamentos Técnicos da União Aduaneira TR TS 019/2011. Certificado pelo "VNIIS", Instituto Russo de Pesquisa para a Certificação.

MEDIDAS DO CORPO EM CM

Tamanho	Perímetro do peito	Altura
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

OS CINCO PICTOGRAMAS DE CUIDADO INDICAM:

Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempe-nho da protecção (ex.: o efeito anti-estático desaparecerá). Não passar a ferro. Não colocar na máquina de secar. Não limpar a seco. Não usar lixívia.

DESEMPENHO DE TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

PROPRIEDADES FÍSICAS	MÉTODO DE ENSAIO	RESULTADO	CLASSE EN*
Resistência ao desgaste	EN 530 (Método 2)		2/6
Resistência a fissuras	ISO 7854/B		6/6
Resistência trapezoidal aos rasgões	ISO 9073-4		1/6
Resistência à tracção	EN ISO 13934-1		1/6
Resistência à perfuração	EN 863		1/6
Resistência da superfície a HR a 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior - aprovado	N/A

N/A = Não aplicável. * Conforme a norma EN 14325:2004 ** Ver restrições de utilização.

RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530)		
Químico	Índice de penetração - classe EN*	Índice de repelência - classe EN*
Acido Sulfúrico (30%)	3/3	3/3
Hidróxido de Sódio (10%)	3/3	2/3

* Conforme a norma EN 14325:2004

DESEMPENHO NO TESTE DO FATO INTEIRO		
Método de Ensaio	Resultado de Ensaio	Classe EN
Tipo 5: Fuga interna de partículas de aerossol (EN ISO 13982-2)	Aprovado* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tipo 6: Ensaio de spray baixo nível (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Aprovado	N/A
Factor de protecção conforme a norma EN 1073-2:2002	19	1 de 3*
Resistência das costuras (EN ISO 13935-2)	>50N	2 de 6***

* Ensaio realizado com punhos, tornozelos e capuz fechados. ** 82/90 ou seja 91,1% IL valores ≤ 30% e 8/10 ou seja 80% TILS valores ≤ 15%.
*** Conforme a norma EN 14325:2004.

Para mais informações sobre o desempenho do isolamento, queira contactar o nosso fornecedor ou a linha de apoio técnico DuPont:
www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ÁREAS TÍPICAS DE UTILIZAÇÃO: O Tyvek® Dual model CHF5a foi concebido para proteger os trabalhadores contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis da contaminação por pessoas. É usado habitualmente, dependendo da toxicidade química e condições de exposição, para protecção contra partículas (Tipo 5), salpicos de líquidos ou sprays limitados (Tipo 6).

RESTRIÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A exposição a partículas muito finas, salpicos de líquidos ou sprays intensivos de substâncias perigosas pode requerer fatos com resistência mecânica superior e propriedades de isolamento às das oferecidas pelo Tyvek® Dual model CHF5a. O interior do modelo Tyvek® Dual model CHF5a satisfaz os requisitos relativos à resistividade superficial da norma EN 1149-1:2006 combinada com a EN 1149-5:2008. O utilizador deverá garantir a devida ligação à terra tanto do vestuário como dele próprio. A resistência entre o utilizador e a terra deverá ser inferior a 10^8 Ohm, por exemplo: utilizando calçado apropriado. O vestuário de proteção dissipador de cargas eletrostáticas não deverá ser aberto ou removido na presença de ambientes inflamáveis ou explosivas ou durante o manuseamento de substâncias inflamáveis ou explosivas. O vestuário de proteção dissipador de cargas eletrostáticas não deverá ser utilizado em ambientes ricos em oxigénio sem a prévia aprovação do engenheiro de segurança responsável. O desempenho dissipador da carga eletrostática do vestuário é afetado pelo desgaste, humidade relativa, possível contaminação e a vida útil do produto. O vestuário de proteção dissipador de cargas eletrostáticas deverá cobrir permanentemente todos os materiais não conformes durante a utilização normal (incluindo a flexão e movimentos). Mais informações sobre a ligação à terra podem ser fornecidas pela DuPont. Para alcançar o desempenho mencionado no ensaio de fuga interna de partículas de aerossol deve ser usado um fecho de punhos, tornozelos e capuz. Queira certificar-se que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Se necessitar de aconselhamento, contacte o nosso fornecedor ou a DuPont. O utilizador deverá efetuar uma análise de risco sobre a qual deverá basear a sua escolha de PPE. O utilizador deverá ser o único juiz na correta combinação do fato-macaco protetor de corpo inteiro e equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.) e du-

rante quanto tempo o fato-macaco Tyvek® Dual model CHF5a pode ser usado num trabalho específico em relação à sua capacidade protetora, conforto e estress térmico. DuPont não aceitará qualquer responsabilização devida a uso impróprio do fato Tyvek® Dual model CHF5a. Não reutilize o Tyvek® Dual model CHF5a.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: No caso improvável de verificar a existência de defeitos, não deve usar o fato.

ARMAZENAMENTO: O fato Tyvek® Dual model CHF5a pode ser conservado entre 15 e 25°C num local escuro (caixa de cartão) sem exposição a luminosidade UV. DuPont realizou Ensaios com ambos tecidos usados no Tyvek® Dual model CHF5a de acordo com ASTM D572, resultando que estes tecidos não perdem a resistência física durante 10 anos. Podem ser fornecidas mais informações se solicitadas.

ELIMINAÇÃO: O fato Tyvek® Dual model CHF5a pode ser incinerado ou enterrado num terreno controlado sem prejuízo para o ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulamentada por legislação nacional ou local.

A última verificação do conteúdo desta folha de instruções pelo organismo certificador SGS foi realizada em junho de 2013.

NEDERLANDS — GEBRUIKSAANWIJZING

BINNENETIKET

1 Handelsmerknaam. 2 Fabrikant van de overall. 3 Modelomschrijving - Tyvek® Dual model CHF5a is de model-naam voor een beschermende overall met capuchon , elastiek in de mouwen, pijpen, capuchon en taille. 4 CE-merk - de overall voldoet aan de eisen voor persoonlijke beschermingsmiddelen Categorie III overeenkomstig de Europese wetgeving. De certificaten voor de kwaliteitsgarantie en de typetesten werden in 2007 verstrekt door SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, VK, aangeduid met de CE certificatiecode 0120. 5 Voldoet aan de Europese normen m.b.t. chemisch beschermende kleding. 6 Bescherming tegen radioactieve besmetting van deeltjes volgens EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 clausule 4.2. vereist een perforatieweerstand van categorie 2. Dit kledingstuk voldoet alleen aan categorie 1. 7 Tyvek® Dual model CHF5a-overalls hebben een antistatische behandeling ondergaan en bieden elektrostatische bescherming overeenkomstig EN 1149-1:2006 met inbegrip van EN 1149-5:2008 indien deze naar behoren is geaard. 8 Typen beschermende kleding voor het gehele lichaam waaraan door Tyvek® Dual model CHF5a wordt voldaan en die door de Europese normen voor chemisch beschermende kleding zijn gedefinieerd: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 en EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 De drager van de kleding dient deze gebruiksinstructies voor gebruik te lezen. 10 Maatpictogram geeft de lichaamsmaten (cm) aan. Controleer uw lichaamsmaten en kies de juiste maat. 11 Jaar van vervaardiging. 12 Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. 13 ② Niet hergebruiken. 14 Euraziatische conformiteit (EAC) - Voldoet aan de technische voorschriften van de douane-unie TR TS 019/2011. Gecertificeerd door "VNIIS", het Russische instituut voor certificering.

LICHAAMSMATEN IN CM

Maat	Borstomvang	Lichaamslengte
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

DE VIJF ONDERHOUDSPICTOGRAMMEN GEVEN AAN:

Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempe-nho da protecção (ex.: o efeito antiestático desaparecerá).

Niet strijken.

Niet machinaal drogen.

Niet chemisch reinigen.

Niet bleken.

PRESTATIES VAN TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FYSISCHE EIGENSCHAPPEN	TESTMETHODE	RESULTAAT	EN-KLASSE*
Slijtweerstand	EN 530 (method 2)		2/6
Weerstand tegen scheuren door buigen	ISO 7854/B		6/6
Trapezoïdale scheurweerstand	ISO 9073-4		1/6
Treksterkte	EN ISO 13934-1		1/6
Perforatieweerstand	EN 863		1/6
Oppervlakteweerstand bij RV 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	binnen - voorbij	N.V.T.

N.V.T. = Niet van toepassing. * Overeenkomstig EN 14325:2004 ** Zie gebruiksbeperkingen.

WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530)		
Chemisch	Penetratie-index - EN-klasse*	Afstotingsindex - EN-klasse*
Zwavelzuur (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxide (10%)	3/3	2/3

* Overeenkomstig EN 14325:2004

TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING		
Testmethode	Testresultaat	EN-klasse
Type 5: Stoftest (EN ISO 13982-2)	Geslaagd* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Spuittest (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Geslaagd	N/A
Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2:2002	19	1 van 3*
Naadsterkte (EN ISO 13935-2)	>50N	1 van 6***

* Test uitgevoerd met tape om de polsen, enkels en capuchon. ** 82/90 betekent 91,1% IL-waarden ≤ 30% en 8/10 betekent 80% TILS-waarden ≤ 15%.
*** Overeenkomstig EN 14325:2004.

Neem voor meer informatie over de dichtheidsprestatie contact op met uw leverancier of de DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

BIJZONDERE GEBRUIKSTOEPASSINGEN: Tyvek® Dual model CHF5a is ontworpen om werknemers te beschermen tegen gevaarlijke stoffen, of om gevoelige producten en processen te beschermen tegen besmetting door mensen. Afhankelijk van de toxiciteit van de chemicaliën en de omstandigheden van blootstelling, worden ze doorgaans gebruikt voor bescherming tegen fijne stofdeeltjes (Type 5), beperkte vloeistofspatten of sprays (Type 6).

BEPERKINGEN VOOR HET GEBRUIK: Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeistofsprays en -spatten van gevaarlijke stoffen kunnen overalls nodig zijn met een grotere mechanische sterkte en dichtheid dan die van de Tyvek® Dual model CHF5a. De binnenkant van de Tyvek® Dual model CHF5a voldoet aan de eisen voor oppervlakweerstand van EN 1149-1:2006 in combinatie met EN 1149-5:2008. De gebruiker draagt zelf zorg voor de juiste aarding van kleding en drager. Meer informatie betreffend dit thema kan bij DuPont aangevraagd worden. De weerstand, tussen de gebruiker en de aarde, moet minder zijn dan 10^8 Ohm, bijvoorbeeld door het dragen van geschickt schoeisel. Electrostatischdissipatieve beschermende kleding mag niet geopend of verwijderd worden in een brandbare en explosieve omgeving of bij het omgaan met brandbare of explosieve stoffen. Electrostatisch dissipatieve beschermende kleding mag niet worden gebruikt in een zuurstof verrijkte omgeving zonder voorafgaande goedkeuring van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur. De electrostatisch dissipatieve prestaties v/d electrostatisch dissipatieve kleding worden beinvloed door slijtage, mogelijke besmetting en de ouderdom v/h product. Electrostatisch dissipatieve beschermende kleding moet permanent alle niet comforte materialen afdekken tijdens normaal gebruik (inclusief buigen en bewegen). Meer informatie over aarding is verkrijgbaar bij DuPont. Voor de vermelde prestatie bij de test voor naar binnen gerichte lekkage van fijne stofdeeltjes moet er tape worden gebruikt rond de polsen, enkels en capuchon. Zorg ervoor dat u de juiste kleding voor uw werk hebt gekozen. Neem voor advies contact op met uw leverancier of met DuPont. De gebruiker word geacht een correcte risiko analyse te maken alvorens de juiste PBM te kiezen. Alleen hij is verantwoordelijk voor de juiste combinatie van PBM inclusief alle hulpmiddelen. Dit geldt tevens voor de draagtijd van een Tyvek® Dual model CHF5a tijdens specifiek werk voor wat betreft de beschermende eigenschappen, draagcomfort of thermische belasting. DuPont aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor oneigenlijk gebruik van of Tyvek® Dual model CHF5a-overalls. Gebruik Tyvek® Dual model CHF5a niet opnieuw.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: Draag de overall niet indien deze defecten vertoont.

OPSLAG: Tyvek® Dual model CHF5a-overalls dienen te worden opgeslagen bij een temperatuur tussen 15 en 25°C en in het donker (kartonnen doos), zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont heeft tests uitgevoerd met beide materialen die worden gebruikt voor de Tyvek® Dual model CHF5a, overeenkomstig ASTM D572, en heeft geconcludeerd dat de materialen gedurende 10 jaar hun mechanische sterkte niet verliezen. Op verzoek kan meer informatie worden toegestuurd.

VERWIJDERING VAN AFGEDANKTE KLEDING: Tyvek® Dual model CHF5a-overalls kunnen worden verbrand of op een erkende stortplaats worden gedeponeerd zonder schade toe te brengen aan het milieu. De nationale of lokale wetgeving is van toepassing op de verwijdering van besmette kleding.

De inhoud van dit instructiedocument is voor het laatst nagezien door de aangemelde keuringsinstantie SGS in juni 2013.

NORSK — BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN

1 Varemerke. 2 Produsenten av den heldekkende beskyttelsesdrakt. 3 Modellidentifikasjon - Tyvek® Dual model CHF5a er modellnavnet på den heldekkende, beskyttende overallen og ved armer, ben, og midje. 4 CE-merking - Kjeledressen tilfredsstiller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning. Typeprøving og kvalitetssikringssertifikater ble utstedt i 2007 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, godkjenningsinstitusjon nr. 0120. 5 Angir overensstemmelse med gjeldende europeiske standarder for kjemiske vernedrakter. 6 Beskyttelse mot radioaktiv partikkelforurensning i henhold til EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 klausul 4.2. krever stikkstyrke av klasse 2. Dette plagget tilfredsstiller kun klasse 1. 7 Tyvek® Dual model CHF5a vernedrakter er antistatisk behandlet og gir elektrostatisk beskyttelse i overensstemmelse med EN 1149-1:2006, inkludert EN 1149-5:2008 med skikkelig jording. 8 Tyvek® Dual model CHF5a oppfyller kravene av europeiske standardene for bekledning for kjemikaliebeskyttelse: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 og EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Brukeren bør lese denne bruksanvisningen. 10 Symbolene for størrelser angir kroppsmålene. Finn dine kroppsmål og velg riktig størrelse. 11 Produksjonsår. 12 Brennbart materiale. Holdes borte fra ild. 13 ② Må ikke brukes på nytt. 14 Eurasiatisk konformitet (EAC) - I overensstemmelse med De tekniske forordningene til Tollunion TR TS 019/2011. Sertifisert av "VNIIS", Det Russiske Forskningsinstituttet for Sertifisering.

KROPPSMÅL I CM

Størrelse	Brystvidde	Lengde
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

FORKLARING PÅ DE FEM VEDLIKEHOLDSPIKTOGRAMMENE:

Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.).

Skal ikke strykes.

Må ikke tørkes i trommel.

Må ikke renses.

Må ikke blekes.

EGENSKAPER FOR TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FYSISKE EGENSKAPER	TESTMETODE	TESTRESULTATER	EN KLASSE*
Slitestyrke	EN 530 (method 2)		2/6
Motstandsdyktighet mot revnedannelse	ISO 7854/B		6/6

N/A = Ikke relevant. * I henhold til EN 14325:2004 ** Se begrensinger i bruk.

FYSISKE EGENSKAPER	TESTMETODE	TESTRESULTATER	EN KLASSE*
Trapesformet rivefasthet	ISO 9073-4		1/6
Strekkfasthet	EN ISO 13934-1		1/6
Motstand mot gjennomstikking	EN 863		1/6
Overflatemotstand ved 25 % rel. luftfuktighet **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	innsiden - godkjent	N/A

N/A = Ikke relevant. * I henhold til EN 14325:2004 ** Se begrensinger i bruk.

MOTSTAND MOT GJENNOMTRENGNING AV VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kjemikalie	Gjennomtrengningsindeks EN Klasse*	Avvisningsindeks EN Klasse*
Sulphuric acid (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksid (10%)	3/3	2/3

* I henhold til EN 14325:2004

TESTRESULTAT FOR HELDEKKENDE DRAKT		
Testmetode	Testresultat	EN Klasse
Type 5: Partikkelaerosoltest (EN ISO 13982-2)	Godkjent* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Lavnivå sprøytest (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Godkjent	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	19	1 av 3*
Sømstyrke (EN ISO 13935-2)	>50N	2 av 6***

* Test utført med tape ved armer, ankler og ansikt. ** 82/90 betyr 91,1 % av alle IL-verdier ≤ 30 % ja 8/10 betyr 80% av alle TILS-verdier ≤ 15 %.
*** I henhold til EN 14325:2004.

For mer informasjon om barriereevne, kontakt din Tyvek® leverandør eller DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISKE BRUKSOMRÅDER: Tyvek® Dual model CHF5a kjeledressen er utviklet for å beskytte brukeren mot farlige stoffer, og for å beskytte følsomme produkter og prosesser mot forurensing fra mennesker. Avhengig av giftighetsgrad og eksponeringsforholdene benyttes vernedraktene normalt for beskyttelse mot partikler (Type 5), begrenset væsksprut eller spray (typ 6).

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Personer som er utsatt for visse meget små partikler, intensiv væskespray og sprut fra andre farlige stoffer, kan trenge drakter med større mekanisk styrke og bedre beskyttelsesegenskaper enn Tyvek® Dual model CHF5a kan tilby. Tyvek® Dual model CHF5a tilfredsstiller også overflatemotstandskravene i EN 1149-1:2006, kombinert med EN 1149-5:2008. Bruker skal sikre forsvarlig jording, både av plagget og den som har plagget på seg. Ta kontakt med DuPont for veiledning. Motstanden mellom brukeren og bakken skal være mindre enn 10^8 Ohm, for eks. ved å bruke passende fottøy. Elektrostatisk dissipasjonsvernetøy må ikke åpnes eller tas av i tilfelle av brennbare eller eksplosive atmosfærer eller ved håndtering av brennbare eller eksplosive stoffer. Elektrostatisk dissipativt vernetøy må ikke brukes i oksygenberikede atmosfærer uten forutgående godkjenning fra ansvarlig sikkerhetsingeniør. Den elektrostatiske dissipative ytelsen til elektrostatisk dissipasjonstøy påvirkes av slitasje, relativ fuktighet, mulig smitte og produktets alder. Elektrostatisk dissipativt vernetøy skal hele tiden dekke alle materialer som ikke imøtekommer kravene under normal bruk (inkludert bøying og bevegelser). Ytterligere informasjon om jording kan fås fra DuPont. Åpninger ved ben og armer og ansikt skal tapes igjen for å oppnå beskyttelsesfaktor i henhold til partikkelaerosoltestet. Kontroller at du har valgt rett plagg for din arbeidsoppgave. Ta kontakt med din leverandør eller DuPont for veiledning. Brukeren må foreta en risikoanalyse som valget av PPE skal bygge på. Vedkommende er eneste ansvarlige for korrekt kombinasjon av heldekkende beskyttelsesdrakt og ekstrautstyr (hette, hansker, støvler, åndedrettsvern, etc.) og hvor lenge en Tyvek® Dual model CHF5a heldekkende drakt kan brukes til en spesifikk jobb med hensyn til beskyttelsesevne, brukskomfort eller varmetrykk. DuPont er ikke ansvarlig for feil bruk av Tyvek® Dual model CHF5a overaller. Tyvek® Dual model CHF5a kjeledressen er bare til engangsbruk.

FORBEREDELSE FØR BRUK: Bruk ikke plagget dersom det er skadet.

OPPBEVARING: Tyvek® Dual model CHF5a -overaller oppbevares mellom 15 - 25°C i mørket (kartong) med ikke UV-stråling. DuPont testresultater i henhold til ASTM D572 angir at plagget ikke forlorar dens fysiske egenskaper i 10 år. Ta kontakt med din leverandør eller DuPont for veiledning.

KASSERING: Tyvek® Dual model CHF5a vernedrakter kan brennes eller deponeres på kontrollerte avfallssteder uten å skade miljøet. Eventuelle begrensninger ved eliminering avhenger bare av den forurensingen som drakten har vært utsatt for under bruk.

Innholdet i denne bruksanvisningen ble sist verifisert av det tekniske kontrollorganet SGS i Juni 2013.

DANSK

BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET

1 Varemærke. 2 Heldragtens fabrikant. 3 Modelidentifikation - Tyvek® Dual model CHF5a er navnene på beskyttelsesdragter med hætte og elastik ved håndled, ankler, ansigtsåbning og talje. 4 CE-mærkning - dragten opfylder kravene til personligt sikkerhedsudstyr i kategori III i henhold til europæisk lovgivning. Certifikater for typegodkendelse og kvalitetsstyring er udstedt i 2007 af SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, GB, der identificeres som certificeringsorgan ved kode 0120. 5 Angiver, at produktet opfylder de gældende europæiske standarder for kemikalieafvisende beklædning. 6 Beskyttelse mod forurening med radioaktive partikler i henhold til EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 paragraf 4.2. kræver klasse 2 perforeringsmodstand. Dette tøj lever kun op til klasse 1. 7 Tyvek® Dual model CHF5a heldragterne er antistatisk behandlet og yder en elektrostatisk beskyttelse i henhold til EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008 under forudsætning af en korrekt jordforbindelse. 8 "Typer" af beskyttelse af hele kroppen, der opnås med Tyvek® Dual model CHF5a som defineret af de europæiske standarder for kemiske beskyttelsesdragter: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 og EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Brugeren bør læse denne brugsanvisning. 10 Størrelsespiktogrammet angiver kropsmålene (i cm). Tjek Deres kropsmål og vælg den rigtige størrelse. 11 Fremstillingsår. 12 Brændbart materiale. Holdes væk fra antændelseskilder. 13 ② Må ikke genbruges. 14 Eurasisk konformitet (EAC) - Overholder de tekniske bestemmelser for toldunionen TR TS 019/2011. Godkendt af "VNIIS", russisk forskningsinstitut for certificering.

Kropsmål i cm

Størrelse	Brystvidde	Kropshøjde
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

De fem renholdelsessymboler betyder:

Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). | Må ikke stryges. | Må ikke tørretumbles. | Må ikke kemisk renses. | Må ikke bleges.

EGENSKABER FOR TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FYSISKE EGENSKABER	TESTMETODE	RESULTAT	EN-KLASSE*
Slidstyrke	EN 530 (metode 2)		2/6
Revnestyrke ved bøjning	ISO 7854/B		6/6
Rivestyrke ved trapezmetoden	ISO 9073-4		1/6
Brudstyrke	EN ISO 13934-1		1/6
Perforeringsmodstand	EN 863		1/6
Overflademodstand ved 25% rel. fugt**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	inderside - godkendt	I/R

I/R = Ikke relevant. * I henhold til EN 14325:2004 ** Se begrænsninger for anvendelsen.

MODSTANDSDYGTIGHED MOD INDTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Gennemtrænngningsindeks EN-klasse*	Afvisningsindeks EN-klasse*
Svovlsyre (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	2/3

* I henhold til EN 14325:2004

HOLDBARHEDSTEST AF HELDRAGT		
Testmetode	Testresultat	EN-klasse
Type 5: Partikelaerosoltest (EN ISO 13982-2)	Godkendt* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Begrænset væskesprøytest (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Godkendt	N/A
Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2:2002	19	1 ud af 3*
Styrke af sømmene (EN ISO 13935-2)	>50N	2 ud af 6***

*Afprøvning foretaget med tape forseglede manchetter, ankler og hætte.
82/90 betyder, at 91,1% af alle IL-værdier ≤ 30%, og 8/10 betyder, at 80% af alle TILS-værdier ≤ 15%. * I henhold til EN 14325:2004.

Yderligere oplysninger om beskyttelsesgenskaberne kan fås hos forhandlerne eller Techline DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISKE ANVENDELSESOMRÅDER: Tyvek® Dual model CHF5a heldragter er beregnet til at beskytte arbejderne mod farlige stoffer eller følsomme produkter og processerne mod forurening fra mennesker. De anvendes typisk, afhængigt af giftigheden og eksponeringsforholdene, til beskyttelse mod partikler (Type 5) og begrænsede væskestænk eller -sprøjt (Type 6).

BEGRÆNSNINGER FOR ANVENDELSEN: Intensiv udsættelse for visse meget små partikler væskespray og stænk af andre farlige stoffer kan kræve dragter med større mekanisk styrke og bedre beskyttelsesegenskaber, end Tyvek® Dual model CHF5a kan give. Tyvek® Dual model CHF5a opfylder kravene til overflademodstand i henhold til EN 1149-1:2006 inklusive EN 1149-5:2008. Brugeren skal sørge for, at både beklædningen og brugeren har korrekt jordforbindelse. Modstanden mellem brugeren og jorden skal være mindre end 10^8 Ohm, f.eks. ved at bære passende fodtøj. Elektrostatisk dissipativt beskyttelsestøj må ikke åbnes eller tages af, så længe man er i nærheden af brandbare eller eksplosive atmosfærer eller mens brandbare eller eksplosive stoffer håndteres. Elektrostatisk dissipativt beskyttelsestøj må ikke anvendes i oxygenrige atmosfærer uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedsingeniør. Den elektrostatiske dissipative evne i det elektrostatiske dissipative tøj udsættes for slitage, relativ fugtighed, mulig forurening og ældning. Elektrostatisk dissipativt beskyttelsestøj skal hele tiden dække alle materialer, der ikke opfylder sikkerhedskravene under normalt brug (inklusive, når man bukker og bevæger sig). Yderligere oplysninger om jordforbindelse kan fås af DuPont. For at opnå de i tabellen anførte værdier for partikelaerosoltesten, skal manchetter, ankler og hætte forsegles med tape. Kontroller at De har valgt den rigtige beskyttelsesdragt, der passer til opgaven, inden De påbegynder arbejdet. Forhandleren af Tyvek® Dual model CHF5a beklædning eller DuPont kan rådgive om valg og kompatibilitet. Brugeren skal foretage en risikoanalyse, hvorpå han baserer sit valg af PPE. Brugeren er den eneste, der kan bedømme den rette kombination af en heldækkende beskyttelsesdragt og andre værnemidler (handsker, støvler, åndedrætsværn osv.) og hvor længe en Tyvek® Dual model CHF5a heldragt kan bæres på et bestemt job i forhold til dens beskyttelsesevne, komfort eller varmepåvirkning. DuPont påtager sig intet som helst ansvar for ukorrekt brug af Tyvek® Dual model CHF5a dragter. Genanvend ikke Tyvek® Dual model CHF5a.

FORBEREDELSE TIL BRUG: Brug ikke beskyttelsesdragten, hvis den mod forventning skulle være behæftet med fejl.

OPBEVARING: Tyvek® Dual model CHF5a beskyttelsesdragter kan opbevares mørkt (i kartonæske) uden udsættelse for ultraviolet lys og ved mellem 15°C og 25°C. DuPont har udført tests i henhold til ASTM D572, der fastslår, at Tyvek® Dual model CHF5a ikke mister fysisk styrke over en periode på 10 år. Yderligere information tilsendes på anfordring.

BORTSKAFFELSE: Tyvek® Dual model CHF5a beskyttelsesdragter kan brændes eller deponeres på kontrollerede affaldsdepoter uden at skade miljøet.

Bortskaffelsen af forurenede dragter er underlagt de lokalt gældende regler og love.

Indholdet i denne brugsanvisning er senest verificeret af det bemyndigede organ SGS i juni 2013.

SVENSKA — BRUKSANVISNINGAR

ETIKETTMÄRKNINGAR PÅ INSIDAN

1 Varumärke. 2 Överdragets tillverkare. 3 Modellidentifikation - Tyvek® Dual model CHF5a är modellnamn på heltäckande skyddsoveraller med huva med resår i ärmslut, benslut, huva och i midjan. 4 CE-märke - Skyddsoverallerna uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III, enligt den europeiska lagstiftningen. Intygen om typtest och kvalitetssäkring är utfärdade i år 2007 av SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK och identifieras av EG-anmält organ nummer 0120. 5 Anger överensstämmelse med aktuella europeiska standarder för skyddskläder som motstår kemiska angrepp. 6 Skydd mot radioaktiv kontamination i form av partiklar, enligt EN 1073-2:2002. ▲ Punkt 4.2 i EN 1073-2 kräver punkteringsmotstånd av klass 2. Detta plagg motsvarar endast klass 1. 7 Skyddskläderna av modell Tyvek® Dual model CHF5a är antistatbehandlade och erbjuder elektrostatiskt skydd enligt EN 1149-1:2006, inkl. EN 1149-5:2008 vid korrekt jordning. 8 Tyvek® Dual model CHF5a uppfyller kraven enligt följande europeiska standarder för «fullt kroppsskydd» för skyddskläder som motstår kemiska angrepp: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 och EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Användaren skall läsa denna bruksanvisning. 10 Symbolerna för storlek anger kroppsmått. Kontrollera dina kroppsmått och välj rätt storlek. 11 Tillverkningsår. 12 Brandfarligt material. Skyddas mot eld. 13 2 Får inte återanvändas. 14 Överensstämmelse i Eurasien (EAC) - Följer tullunionens tekniska bestämmelser TR TS 019/2011. Certifierad av "VNIIS", Ryysslands forskningsinstitut för certifiering.

Kroppsmått i cm

Storlek	Bröstmått	Kroppslängd
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

De fem skötselsymbolerna betyder:

Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort).

Får ej strykas.

Får ej torktumlas.

Får ej kemtvättas.

Får ej blekas.

PRESTANDA FÖR TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FYSISKA EGENSKAPER	TESTMETOD	RESULTAT	EN-KLASS*
Nötningsmotstånd	EN 530 (metod 2)		2/6
Hällfasthet vid flexningssprickning	ISO 7854/B		6/6
Trapetsformad rivhållfasthet	ISO 9073-4		1/6
Sprängstyrka	EN ISO 13934-1		1/6
Punkteringsmotstånd	EN 863		1/6
Ytresistivitet vid relativ luftfuktighet 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Insida - godkänd	N/A

N/A = Ej tillämpbar. * Enligt EN 14325:2004 ** Se begränsningar för användning.

TYGETS RESISTENS MOT VÄTSKEGENOMTRÄNGNING (EN ISO 6530)		
Kemikalie	Penetrationsindex EN-klass*	Repulsionsindex EN-klass*
Svavelsyra (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroxid (10%)	3/3	2/3

* Enligt EN 14325:2004

HELA OVERALLENS TESTPRESTANDA		
Testmetod	Testresultat	EN-klass
Typ 5: Aerosol invändigt läckage test (EN ISO 13982-2)	Godkänd* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Typ 6: Lågnivå spraytest (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Godkänd	N/A
Skyddsfaktor enligt EN 1073-2:2002	19	1 av 3*
Sömstyrka (EN ISO 13935-2)	>50N	2 av 6***

* Testet med tejpning vid handleder, anklar och huva.
** 82/90 betyder 91,1% av alla IL-värden ≤ 30% och 8/10 betyder 80% av alla TILS-värden ≤ 15%. *** Enligt EN 14325:2004.

För ytterligare information om barriärförmågan, var god kontakta din leverantör eller DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPISKA ANVÄNDNINGSOMRÅDEN: Skyddsoverallerna Tyvek® Dual model CHF5a är utformade för att skydda arbetare mot farliga ämnen och för att skydda känsliga produkter och procedurer mot nedsmittning via människor. Beroende på toxiciteten och exponeringsförhållandena används de i synnerhet för att skydda mot partiklar (typ 5), begränsade vätskestänk eller sprayer (typ 6).

BEGRÄNSNINGAR FÖR ANVÄNDNING: Exponering för vissa mycket små partiklar, intensiva vätskesprayer och stänk av farliga ämnen kan kräva skyddsoveraller med högre mekanisk styrka och barriärförmåga än vad Tyvek® Dual model CHF5a erbjuder. Tyvek® Dual model CHF5a uppfyller, med korrekt jordning, kraven på ytresistivitet enligt EN 1149-1:2006 och EN 1149-5:2008. Användaren skall kontrollera att såväl plagget som brukaren är korrekt jordade. Motståndet mellan användaren och jorden skall vara mindre än 10^8 Ohm, t.ex. med hjälp av lämpliga fotplagg. ESD-skyddskläder (skyddar mot elektrostatiska urladdningar) får inte öppnas eller tas av i brandfarliga eller explosiva miljöer eller vid hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen. ESD-skyddskläder får inte användas i syreberikade miljöer utan att den ansvariga säkerhetsingenjören har gett sitt tillstånd. Skyddet mot elektrostatiska urladdningar i dessa skyddskläder kan påverkas av slitage, relativ fuktighet, eventuell nedsmutsning och produktens ålder. ESD-skyddskläder bör hela tiden täcka alla icke överensstämmande material vid normal användning (inklusive vid böjning och rörelser). DuPont kan vid behov ge ytterligare information om jordning. För att uppnå skydd av typ 5 för hela drräkten måste tejpning användas vid handleder, vrister och huva. Använ¬daren bör göra en riskanalys som ligger till grund för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för val av korrekt kombination av en overall som skyddar hela kroppen och tillhörande utrustning (handskar, stövlar, andningsskydd, etc.) och för bestämning av hur länge en Tyvek® Dual model CHF5a overall kan användas i ett visst jobb med hänsyn till dess skyddsförmåga, användarkomfort och värmepåfrestningar. DuPont avsäger sig allt ansvar för oriktig användning av Tyvek® Dual model CHF5a skyddsoveraller. TTyvek® Dual model CHF5a skyddsoveraller är endast avsedda för engångsbruk.

FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING: Om overallen mot förmodan skulle uppvisa brister, skall den inte användas.

LAGRING: Tyvek® Dual model CHF5a -heltäckande overaller kan lagras mellan 15 - 25°C i mörkhet (kartong) med ingen UV-strålning. DuPont har utfört testerna enligt ASTM D572 med resultatet att plagget inte förlorar dess fysiska egenskaper under 10 år. Ytterligare information kan översändas vid behov.

AVFALL: Tyvek® Dual model CHF5a heltäckande overaller kan brännas eller kastas på en godkänd soptipp utan att skada miljön. Eventuella restriktioner beror endast på de föroreningar som kan ha tillkommit i samband med användningen.

Innehållet i detta instruktionsblad kontrollerades senast av det anmälda organet SGS i juni 2013.

SUOMI — KÄYTTÖOHJEET

SISÄPUOLELLA OLEVAT TUOTESELOSTEMERKINNÄT

1 Tavaramerkki. 2 Haalarien valmistaja. 3 Mallin tunniste - Tyvek® Dual model CHF5a on hupullisen suojavaatteen mallinimi. Suojavaatteen vyötäröllä, hupun reunassa, hihan- ja lahkeensuissa on kuminauha. 4 CE-merkintä osoittaa, että suojavaate täyttää EY-lainsäädännön mukaisten henkilönsuojainten ryhmän III vaatimukset. Tyyppitarkastustodistuksen sekä tuotannon laadunvarmistussertifikaatin on myöntänyt vuonna 2007 EU:n ilmoitettu laitos nro 0120, SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK. 5 Ilmaisee, että suojavaate täyttää kemikaalinsuojavaatteita koskevien eurooppalaisten standardien vaatimukset. 6 Suojavaate täyttää radioaktiivisia hiukkasia vastaan suojaavia vaatteita koskevan standardin EN 1073-2:2002 vaatimukset. ▲ EN 1073-2 lauseke 4.2 edellyttää luokan 2 lävistyslujuutta. Tämä vaate täyttää vain luokan 1 vaatimukset. 7 Tyvek® Dual model CHF5a on käsitelty antistaattisesti ja se tarjoaa sähköstaattisen suojan normin EN 1149-1:2006 ja myös EN 1149-5:2008 mukaan, kun maadoitus on kunnolla tehty. 8 Tyvek® Dual model CHF5a täyttää seuraavissa eurooppalaisissa standardeissa "koko kehoa suojaaville" kemikaalinsuojavaatteille asetetut vaatimukset: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 ja EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Käyttäjän tulee lukea huolellisesti nämä käyttöohjeet. 10 Suojavaatteen kokoa ilmaiseva symboli ja kirjainkoodi osoittavat vartalon mitat senttimetreinä, joille kyseinen vaate on mitoitettu Tarkista vartalosi mitat ja valitse taulukosta oikeankokoinen vaate. 11 Valmistusvuosi. 12 Tulenarkaa materiaalia. Pidä poissa avotulen luota. 13 2 Älä käytä uudestaan. 14 EAC-vaatimustenmukaisuus - Euraasian Tulliliiton teknisten säännösten TR TS 019/2011 mukainen. Sertifioinnin suorittanut VNIIS, Venäjän sertifiointialan tieteellinen tutkimusinstituutti.

Vartalon mitat, cm

Koko	Rinnanympärys	Vartalon pituus
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

Viisi hoitokaaviota osoittavat:

Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa).

Ei saa silittää.

Ei saa kuivattaa koneellisesti.

Ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Ei saa valkaista.

TYVEK® DUAL MODEL CHF5a - KEMIKAALINSUOJAVAATTEEN OMINAISUUDET:

FYYSISET OMINAISUUDET	KOEMENETELMÄ	TULOS	EN-LUOKKA*
Hankauslujuus	EN 530 (menetelmä 2)		2/6
Taivutuksen kestävyys	ISO 7854/B		6/6
Repeämiskuormituksen kesto	ISO 9073-4		1/6
Vetolujuus	EN ISO 13934-1		1/6
Lävistyslujuus	EN 863		1/6
Pintavastus, kun suhteellinen kosteus on 25 %**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	sisällä - läpäissyt	E/S

E/S = Tietoa ei ole saatavilla. * Standardin EN 14325:2004 mukaan ** Ks. käyttörajoitukset.

KANKAAN NESTEIDEN TUNKEUTUMISEN ESTOKYKY (EN ISO 6530)		
Kemikaali	Penetraatioindeksi EN-luokka*	Hylkimisindeksi EN-luokka*
Rikkihappo (30%)	3/3	3/3
Natriumhydroksidi (10%)	3/3	2/3

* Noudattaen standardia EN 14325:2004

KOKOVARTALOHAALARIN TESTITULOKSET		
Testausmenetelmä	Testitulos	EN-luokka
Tyyppi 5: Aerosolihiukkasten sisään vuotetesti (EN 13982-2)	Läpäissyt* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	E/S
Tyyppi 6: Redusoitu nestesuihkutesti (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Läpäissyt	E/S
Suojauskerroin EN 1073-2:2002 mukaan	19	1/3*
Saumanlujuus (EN ISO 13935-2)	>50N	2/6***

* Testit on suoritettu hihan- ja lahkeensuut ja hupunreunus teipattuina.
** 82/90 tarkoittaa 91,1% kaikista IL-arvoista ≤ 30% ja 8/10 tarkoittaa 80% kaikista TILS-arvoista ≤ 15%. *** Noudattaen standardia EN 14325:2004.

Lisätietoja suojavaatteen suorituskyvystä saat ottamalla yhteyttä suojapuvun jälleenmyyjään tai DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYYPILLISIÄ KÄYTTÖKOHTEITA: Tyvek® Dual model CHF5a -suojavaate on tarkoitettu suojaamaan työntekijöitä vaarallisilta aineilta sekä herkkiä tuotteita ja valmistusprosesseja ihmisten aiheuttamalta kontaminaatiolta. Riippuen kemiallisesta myrkyllisyydestä ja altistumisolosuhteista, suojavaatetta käytetään tavallisesti suojautumiseen hiukkasia (Tyyppi 5), rajoitettuja nesteroiskeita ja nestesumua (Tyyppi 6) vastaan.

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Altistuminen tietyille erittäin pienille hiukkasille, voimakkaille nestesumuille ja vaarallisten aineiden roiskeille voi vaatia suojavaatteelta korkeampaa mekaanista vahvuutta ja parempia suojaominaisuuksia kuin Tyvek® Dual model CHF5a -suojavaate tarjoaa. Tyvek® Dual model CHF5a täyttää sisäpuoleltaan standardin EN 1149-1:2006 ja myös EN 1149-5:2008 pintavastausvaatimukset. Käyttäjän on varmistettava sekä asusteen että käyttäjän asianmukainen maadoitus. Vastus käyttäjän ja maan välillä tule pitää alle 108 ohmin käyttämällä esim. sopivia jalkineita. Sähköstaattista varausta hajottavien suojavaatteiden tulee olla suljettuja ja käytössä, kun työskennellään tulenarassa tai räjähdysarassa ilmakehässä tai käsiteltäessä tulenarkoja tai räjähdyserkkiä aineita. Sähköstaattista varausta hajottavia suojavaatteita ei saa käyttää hapella rikastetuissa ilmakehissä ennen turvallisuusasioista vastaavan insinöörin hyväksyntää. Sähköstaattista varausta hajottavien vaatteiden suojusteho voi laskea kulumisen, suhteellisen kosteuden ja mahdollisen likaantumisen takia sekä tuotteen iän takia. Sähköstaattista varausta hajottavien vaatteiden tulee aina peittää kaikki vaatimusten vastaiset materiaalit normaalikäytön aikana (myös kumarruttaessa ja liikuttaessa). Lisätietoja suojavaatteen maadoituksesta saat DuPont in valtuutetulta edustajalta. Jotta esitetty tyypin 5 kokovartalohaalarin suojaustaso voidaan saavuttaa, tietyissä käytöissä voi olla tarpeen teipata hihansuut, lahkeet ja huppu. Käyttäjän tulee tehdä riskianalyysi, jolle hän perustaa henkilösuojalaittei- den valinnan. Hän päättää itse, mikä on sopiva koko vartalon suojaavan haalarin ja lisävarusteiden yhdistelmä (joihin kuuluu suojahuppu, käsineet, saappaat, hengityssuojaimet, jne.) ja kuinka pitkään Tyvek® Dual model CHF5a -haalareita voi pitää tietyssä työssä haalareiden tarjoaman suojauksen, käyttömukavuuden ja lämmön aiheuttaman stressin kannalta. DuPont ei ota mitään vastuuta Tyvek® Dual model CHF5a -haalareiden virheellisestä käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Tarkasta kemikaalinsuojavaate ennen käyttöönottoa.

SÄILYTYS: Tyvek® Dual model CHF5a -suojavaate on säilytettävä 15 - 25°C lämpötilassa pimeässä (pahvilaatikossa) suojattuna ultraviolettisäteilyltä. DuPontin molemmille Tyvek® Dual model CHF5a -suojapuvuissa käytettäville materiaaleille standardin ASTM D572:n suositusten mukaisesti suorittamien suorituskykytestien perusteella materiaalit eivät menetä fyysistä lujuuttaan 10 vuoden aikana. Lisätietoja on saatavana pyydettäessä.

JÄTEHUOLTOL: Tyvek® Dual model CHF5a -suojavaate voidaan poistaa tai viedä valvotulle kaatopaikalle ilman ympäristölle aiheutuvia haittoja. Saastuneiden suojavaatteiden hävittämistä säätelevät kansalliset lait ja määräykset.

Tämän ohjeen sisällön on tarkastanut ilmoitettu laitos SGS kesäkuussa 2013.

POLSKI — INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE

1 Znak handlowy. 2 Producent kombinezonu. 3 Identyfikacja modelu - Tyvek® Dual model CHF5a to nazwa kombinezonu ochronnego z kapturem z elastycznym wykończeniem, z elastycznymi mankietami rękawów i nogawek, oraz z gumką w talii. 4 Oznaczenie CE - Kombinezon spełnia wymagania dotyczące środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego. Świadectwo badania typu oraz świadectwo zapewnienia jakości zostały wydane w 2007 r. przez SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Wielka Brytania, notyfikowaną jednostkę certyfikującą WE numer 0120. 5 Oznacza zgodność z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. 6 Ochrona przed skażeniem cząstkami radioaktywnymi według normy EN 1073-2:2002. ⚠ Norma EN 1073-2 punkt 4.2 wymaga odporności na przebicie klasy 2. Kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a spełnia jedynie wymagania klasy 1. 7 Kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a posiada wykończenie antystatyczne i zapewnia ochronę antystatyczną według normy EN 1149-1:2006, łącznie z EN 1149-5:2008, pod warunkiem odpowie- dniego uziemienia. 8 Typy ochrony całego ciała uzyskane przez kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN ISO 13982-1: 2004 + A1: 2010 oraz EN 13034: 2005 + A1: 2009. 9 Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. 10 Piktogram określający wymiary ciała (w cm) oraz przypisany im kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary ciała i dobrać odpowiedni rozmiar kombinezonu. 11 Rok produkcji. 12 Materiał palny. Nie zbliżać kombinezonu do ognia. 13 Nie używać powtórnie. 14 Euroazjatycka Zgodność (EAC) – produkt spełnia wymagania Przepisów Technicznych Komisji Unii Celnej (Białoruś, Kazachstan i Federacja Rosyjska) TR TS 019/2011. Certyfikowany przez Rosyjski Instytut Naukowo-Badawczy do spraw Certyfikacji (VNIIS).

WYMIARY CIAŁA W CM

Rozmiar	Obwód klatki piersiowej	Wzrost
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

PIĘĆ PIKTOGRAMÓW DOTYCZĄCYCH KONSERWACJI OZNACZĄ:

Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania).	Nie prasować.	Nie suszyć w suszarce.
Nie czyścić chemicznie.	Nie wybielać.	

WŁAŚCIWOŚCI KOMBINEZONU TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU	METODA BADANIA	WYNIK	KLASA EN*
Odporność na ścieranie	EN 530 (metoda 2)		2/6
Odporność na wielokrotne zginanie	ISO 7854/B		6/6
Odporność na rozrywanie -metoda trapezowa	ISO 9073-4		1/6
Wytrzymałość na rozciąganie	EN ISO 13934-1		1/6
Odporność na przebicie	EN 863		1/6
Rezystancja powierzchniowa przy wilgotności względnej 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	wewnątrz - spełnia	N/D

N/D = Nie dotyczy. * Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** Patrz: ograniczenia zastosowania..

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)		
Substancja chemiczna	Wskaźnik przesiąkliwości – Klasa EN*	Wskaźnik niezwilżalności - Klasa EN*
Kwas siarkowy (30%)	3/3	3/3
Wodorotlenek sodu (10%)	3/3	2/3

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU		
Metoda badania	Wynik	Klasa EN
Typ 5: Odporność na przeciek drobnych cząstek aerozoli do wnętrza ubioru (EN ISO 13982-2)	Spełnia* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/D
Typ 6: Odporność na opryskanie cieczą (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Spełnia	N/D
Współczynnik ochrony według normy EN 1073-2:2002	19	1 z 3*
Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2)	>50N	2 z 6***

* Badanie przeprowadzono po uszczelnieniu (tj. zaklejeniu taśmą) otworu kaptura oraz mankietów rękawów i nogawek.
** 82/90 oznacza 91,1%, wartości IL ≤ 30% a 8/10 oznacza 80%, wartości TILS ≤ 15%. *** Zgodnie z normą EN 14325:2004.

Dodatkowe informacje dotyczące właściwości ochronnych są dostępne u dostawcy kombinezonów Tyvek® lub w dziale pomocy technicznej DuPont Techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TYPOWE OBSZARY ZASTOSOWANIA: Kombinezony Tyvek® Dual model CHF5a przeznaczone są do ochrony pracowników przed działaniem substancji niebezpiecznych lub do zabezpieczenia wrażliwych produktów bądź procesów technologicznych przed zanieczyszczeniem przez człowieka. W zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków narażenia na jej działanie są zazwyczaj wykorzystywane do ochrony przed cząstkami stałymi (Typ 5) lub nieintensywnym opryskaniem cieczą (Typ 6).

OGRANICZENIA ZASTOSOWANIA: W przypadku narażenia na działanie niektórych bardzo drobnych cząstek stałych, intensywne opryskanie cieczą oraz natrysk substancji niebezpiecznych, koniecznie może być użycie kombinezonów o wyższej wytrzymałości mechanicznej i wyższych parametrach ochronnych, niż zapewnia kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a. Wnętrze kombinezonu Tyvek® Dual model CHF5a spełnia wymagania normy EN 1149-1:2006, łącznie z EN 1149-5:2008, w zakresie rezystancji powierzchniowej. Należy zapewnić odpowiednie uziemienie zarówno kombinezonu, jak i użytkownika. Rezystancja między użytkownikiem a ziemią powinna być mniejsza niż 10^8 Ohma, co można uzyskać np. poprzez użycie odpowiedniego obuwia. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno rozpinać ani zdejmować podczas przebywania w atmosferze łatwopalnej bądź wybuchowej ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Odzieży ochronnej odprowadzającej ładunki elektrostatyczne nie wolno używać w atmosferze wzbogaconej w tlen, bez uprzedniej zgody osoby odpowiedzialnej za BHP. Skuteczność odprowadzania ładunków elektrostatycznych może zmienić się na skutek zużycia odzieży ochronnej, jej ewentualnego zanieczyszczenia oraz starzenia się. Odzież ochronna odprowadzająca ładunki elektrostatyczne powinna w trakcie użytkowania (w tym schylanie się oraz poruszanie się) stale i dokładnie zakrywać wszystkie części ubioru znajdującego się pod odzieżą. Dodatkowe informacje nt. uziemienia firma DuPont udostępnia na życzenie. Aby uzyskać wymagany poziom odporności kombinezonu na przeciek drobnych cząstek aerozoli do wnętrza ubioru, mankiety rękawów i nogawek oraz otwór kaptura należy zakleić taśmą. Użytkownik powinien upewnić się, że wybrany kombinezon Tyvek® jest odpowiedni do środowiska pracy. Porady może udzielić dostawca kombinezonu Tyvek® lub bezpośrednio firma DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego chroniącego całe ciało z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.) oraz czasie użytkowania kombinezonu Tyvek® Dual model CHF5a na danym stanowisku pracy, uwzględniając właściwości ochronne kombinezonu, wygodę użytkowania lub komfort cieplny (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie kombinezonów Tyvek® Dual model CHF5a. Kombinezonu Tyvek® Dual model CHF5a nie należy używać powtórnie.

KONTROLA PRZED UŻYCIEM: W przypadku gdy kombinezon wyjęty z opakowania jest uszkodzony (co jest bardzo mało prawdopodobne) nie wolno go używać.

PRZECHOWYWANIE: Kombinezony Tyvek® Dual model CHF5a należy przechowywać w temperaturze od 15°C do 25°C, w ciemnym miejscu (pudle kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Badania przeprowadzone przez firmę DuPont zgodnie z normą ASTM D572 wykazały, że obydwa materiały

użyte do produkcji kombinezonu Tyvek® Dual model CHF5a nie tracą swojej wytrzymałości mechanicznej przez okres 10 lat. Dodatkowe informacje są dostępne na życzenie.

USUWANIE: Kombinezony Tyvek® Dual model CHF5a można bez szkody dla środowiska spalać lub zakopywać w kontrolowanych składnicach odpadów. Skażone kombinezony należy utylizować zgodnie z krajowymi lub lokalnymi przepisami.

Zawartość niniejszej instrukcji została zweryfikowana przez Jednostkę Notyfikowaną SGS w czerwcu 2013 r.

MAGYAR — HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A BELSŐ CÍMKE JELÖLÉSEI

1 Védjegy. 2 A kezeslábas gyártója. 3 Modell azonosító - A Tyvek® Dual model CHF5a rugalmas csuklóval, bokával arcnyílással és derékkal ellátott védő kezeslábas modellneve. 4 CE jelölés - A kezeslábas megfelel az európai törvényeknek megfelelő III kategóriájú személyi védőfelszerelékekre vonatkozó előírásoknak. A típusvizsgálatot és a minőségbiztosítási bizonyítványt a SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, által volt kibocsátva 2007-ben, és azonosítva a 0120 EK bejelentett szervezeti számmal. 5 A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó hatályos európai szabványoknak való megfelelőséget jelzi. 6 Védelmet nyújt a radioaktív részecskék által okozott szennyezés ellen, az EN 1073-2:2002 előírásnak megfelelően. ⚠ Az EN 1073-2 szabvány 4.2. záradéka 2-es osztályú átlyukasztási ellenállást ír elő. Ez az előtözet csak az 1-es osztály követelményeinek felel meg. 7 A Tyvek® Dual model CHF5a antisztatikus bevonattal rendelkezik, és az EN 1149-1:2006 szabvány szerinti elektrosztatikus védelmet biztosít; megfelelő földelés mellett pedig az EN 1149-5:2008 szabvány szerinti védelmi szintet is kielégíti. 8 Az európai szabványok által a vegyvédelmi ruházatokra meghatározott teljes testvédelmi típusok szerint a Tyvek® Dual model CHF5a a következő típusokba sorolható: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 és EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Használat előtt, kérjük olvassa el ezt a használati útmutatót. 10 A méretező ábra a test méreteit jelzi (cm) és a betűjelzéseknek való megfelelést. Ellenőrizze a testméreteit és válassza ki a helyes méretet. 11 Gyártási év. 12 Gyülékony anyag. Tartsa tűztől távol. 13 Tilos újrahasználni. 14 Eurázsiai megfelelőség (EAC) - Megfelel a Vámunió TR TS 019/2011 számú műszaki előírásainak. Tanúsította a „VNIIS", Russian Research Institute for Certification (Orosz Minősítési Kutató Intézet).

TESTMÉRET CM-BEN

Méret	Mellbőség	Magasság
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

AZ ÖT SZIMBÓLUM AZ ALÁBBIAKAT JELÖLI:

Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik)..

Ne vasalja.

Ne szárítsa géppel.

Ne tisztítsa vegyileg.

Ne fehérítse.

A TYVEK® DUAL CHF5a MODEL CHF5a TELJESÍTMÉNYE:

FIZIKAI TULAJDONSÁGOK	TESZTELÉSI MÓD	EREDMÉNY	EN CLASS*
Kopásállóság	EN 530 (2-es módszer)		2/6
Hajtogatási berepedezés-állóság	ISO 7854/B		6/6
Trapéz alakú szakadásállóság	ISO 9073-4		1/6
Húzószilárdság	EN ISO 13934-1		1/6
Kiszúródás állóság	EN 863		1/6
Felszíni ellenállás RH 25%-on**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	belső - megfelelő	N/A

N/A = Nincs adat * EN 14325:2004 2004 szerint ** Lásd a felhasználás korlátait.

ELLENÁLLÁS A FOLYADÉKOK ÁTHATOLÁSÁNAK (EN ISO 6530)		
Vegyi anyaq	Áthatolási mutató EN osztály*	Vízlaszítási mutató EN osztály*
Kénsav (30%)	3/3	3/3
Nátrium-hidroxid (10%)	3/3	2/3

* Az EN 14325:2004 szerint

A TELJES ÖLTÖZET TESZTEREDMÉNYEI		
Tesztelési mód	Tesztelési eredmény	EN osztály
5. típus: Gázrészecske beszivárgási teszt (EN ISO 13982-2)	Megfelelő* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
6. típus: Kisnyomású porlasztási teszt (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Megfelelő	N/A
Védelmi faktor az EN 1073-2:2002 előírásnak megfelelően	19	1 ból 3*
Varraterősség (EN ISO 13935-2)	>50N	2 ból 6***

* A tesztet lekötött csukloval, bokával és csuklyával végezték. ** a 82/90 az 91,1% IL értéket ≤ 30% jelent és a 8/10 az 80% TILS értéket ≤ 15%-ra
*** Az EN 14325:2004 szerint.

További védelmi teljesítménnyel kapcsolatos információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPont műszaki osztályához:
www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TIPIKUS FELHASZNÁLÁSI TERÜLETEK: A Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábasokat arra tervezték, hogy védjék a dolgozókat veszélyes anyagoktól, illetve az érzékeny termékeket és eljárásokat az ember által okozott szennyeződésektől. A kémiai toxicitás és a kitettség mértékének függvényében jellemzően a részecskék elleni védelemre (5. típus), vagy korlátolt mennyiségű folyadékfröccsölés vagy permetezés ellen (6. típus) használhatók.

FELHASZNÁLÁSI KORLÁTOK: A nagyon finom részecskék, intenzív folyadékpermetezés vagy a veszélyes anyagok esetében lehetséges, hogy nagyobb mechanikai erősségű és védelmi értékű kezeslábasra van szükség, mint ami a Tyvek® Dual model CHF5a biztosít. A Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábas megfelel az EN 1149-1:2006 és EN 1149-5:2008 összevont előírások felületi ellenállási előírásainak. A felhasználónak gondoskodnia kell az előtözet és az azt viselő személy megfelelő földeléséről. További információkért a földeléssel kapcsolatban, forduljon a DuPont-hoz. A felhasználó és a talaj közti ellenállás értéke 10^8 Ohmnál alacsonyabb kell, hogy legyen, amit pl. a megfelelő lábbeli viselésével kell biztosítani. Gyülékony vagy robbanékony környezetben, illetve gyülékony vagy robbanékony anyagok kezelése során az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözetet tilos megnyitni vagy eltávolítani. A felelős biztonsági mérnök előzetes engedélye nélkül oxigéndús környezetben tilos az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözet használata. Az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözet elektrosztatikai elvezető tulajdonságát befolyásolják a relatív páratartalom, valamint a termék állaga, kora, és a rajta található esetleges szennyeződések. Az elektrosztatikusan disszipatív védőöltözetnek a szokásos használati körülmények során (beleértve a hajlítást és a testmozdulatokat) mindvégig el kell fednie a nem megfelelő anyagból készült ruhadarabokat. A földeléssel kapcsolatos további információért kérjük, forduljon a DuPont-hoz. Az előtözet egésze kapcsán hivatkozott 5-ös típusú védelmi szint eléréséhez a mandzsetták, a bokarészek, valamint a kapucni letapasztása is szükséges. Az egyéni védőöltözet kiválasztásához a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. Egyedül a felhasználó felelős a test egészét elfedő munkavédelmi kezeslábas és a kiegészítő felszerelés (beleértve a balaklavát, kesztyűt, bakancsot - légzőfelszerelés, stb.) megfelelő kombinációjának kiválasztásáért, illetve annak megítéléért, hogy a védelmi teljesítmény, a kényelmes viselet és a hőhatás okozta terhelés függvényében mennyi ideig viselhető egy Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábas egy adott feladat során. A Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábas helytelen használata esetén a DuPont semmilyen felelősséget nem vállal.

AZ ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT: Abban az esetben, ha a kezeslábas hibás, ne használja azt.

A RUHA TÁROLÁSA: A Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábasokat 15 és 25°C fok között, sötét helyen (dobozban) kell tárolni, védve az UI sugaraktól. A DuPont teszteket hajtott végre a Tyvek® Dual model CHF5a mindkét anyagtípusával az ASTM D572 előírásnak megfelelően, és arra a következésre jutott, hogy az anyagok fizikai erősségüket 10 év időtartamig megtartják. Bővebb információkat kérésre küldünk.

A RUHA LESELEJTEZÉSE: A Tyvek® Dual model CHF5a kezeslábasok elégethetők vagy elhelyezhetők egy ellenőrzött hulladéklerakón anélkül, hogy a környezet károsítaná. A szennyezett ruhák elhelyezését a nemzeti vagy helyi törvények szabályozzák.

A jelen használati útmutató ív tartalmát az SGS tanúsítási testület utoljára 2013 júniusában ellenőrizte.

ČESKY — NÁVOD K POUŽITÍ

ZNAČENÍ VNITŘNÍ ETIKETY

1 Obchodní značka. 2 Výrobce ochranného obleku. 3 Identifikace modelu - Tyvek® Dual model CHF5a název modelu pro ochrannou kombinézu s elastickou kapucí, manžetami, kotníky a pasem. 4 Označení CE - Kombinéza vyhovuje požadavkům osobního ochranného vybavení kategorie III v souladu s Evropskou legislativou. Typový test a osvědčení o zajištění jakosti bylo vydáno roku 2007 úřadem SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, a identifikováno obeznámeným orgánem EK pod číslem 0120. 5 Označuje shodu s Evropskými standardy pro chemické ochranné oděvy. 6 Ochrana proti částicové radioaktivní kontaminaci v souladu s EN 1073-2:2002. ⚠ Norma EN 1073-2, odstavec 4.2., vyžaduje odolnost proti propíchnutí třídy 2. Tento oblek splňuje pouze podmínky pro třídu 1. 7 Kombinézy Tyvek® Dual model CHF5a jsou antistaticky ošetřeny a nabízí elektrostatickou ochranu v souladu s normou EN 1149-1:2006 a normou EN 1149-5:2008, pokud je oděv řádně uzemněn. 8 Kombinézou Tyvek® Dual model CHF5a je dosaženo "typů" plné tělesné ochrany, které jsou definovány Evropskými standardy pro chemické ochranné oděvy: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 a EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Užívatel by si měl přečíst tento návod k použití. 10 Obrázek velikosti označuje tělesné míry (cm) a jejich vzájemný vztah ke kódu označenému písmeny. Zkontrolujte své tělesné míry a zvolte si správnou velikost. 11 Rok výroby. 12 Hořlavý materiál. Udržujte mimo dosah ohně. 13 Není určeno k opakovanému použití. 14 Shoda s normami platnými v eurasijské oblasti (EAC) – Odpovídá technickým požadavkům Celní unie TR TS 019/2011. Osvědčení vydal Všeruský vědecko-výzkumný certifikační ústav (VNIIS).

TĚLESNÉ MÍRY V CM

Velikost	Obvod hrudníku	Výška postavy
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

PĚT PIKTOGRAMŮ PRO PÉČI O ODĚV ZNAMENÁ:

Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy).

Nežehlit.

Nesušit v sušičce.

Nečistit chemicky.

Nebělit.

VÝKON KOMBINÉZY TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI	ZKUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK	EN CLASS*
Odolnost proti oděru	EN 530 (metoda 2)		2/6
Odolnost proti vzniku trhlin	ISO 7854/B		6/6
Lichoběžníková strukturální pevnost	ISO 9073-4		1/6

N/U = nepřísluší. * Podle EN 14325:2004 ** Viz omezení používání.

FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI	ZKUŠEBNÍ METODA	VÝSLEDEK	EN CLASS*
Pevnost v tahu	EN ISO 13934-1		1/6
Odolnost proti proražení	EN 863		1/6
Měrný povrchový odpor při RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	vnitřní - prošel	N/U

N/U = nepřísluší. * Podle EN 14325:2004 ** Viz omezení používání.

ODOLNOST TEXTILIE VŮČI PRONIKÁNÍ KAPALINY (EN ISO 6530)		
Chemická látka	Index průniku - třída EN*	Index odpudivosti – třída EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	2/3

* Podle EN 14325:2004

TEST ÚČINNOSTI CELÉHO ODĚVU		
Zkušební metoda	Výsledky zkoušky	Třída EN
Typ 5: Zkouška vnitřního pronikání částicového aerosolu (EN ISO 13982-2)	Prošlo* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Type 6: Zkouška rozprašování nízké úrovně (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Prošlo	N/A
Ochranný faktor v souladu s EN 1073-2:2002	19	1 z 3*
Pevnost švu (EN ISO 13935-2)	>50N	2 z 6***

* Zkouška provedena s přelepenými manžetami, kotníky a kapucí.
** 82/90 znamená, že hodnoty 91,1% IL ≤ 30% a 8/10 znamená, že hodnoty 80% TILS ≤ 15%. *** Podle EN 14325:2004.

Pro další informace o ochranném výkonu kontaktujte prosím svého dodavatele nebo technickou linku DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITÍ: Tyvek® Dual model CHF5a je určen pro ochranu zaměstnanců před nebezpečnými látkami nebo citlivých výrobků a procesů před kontaminací od osob. Jsou běžně používány v závislosti na chemické toxicitě a podmínkách expozice pro ochranu proti částicím (typ 5) a omezenému postřiku a rozprašování kapalin (typ 6).

OMEZENÍ POUŽITÍ: Vystavení některým jemným částicím, intenzivnímu rozprašování a postřiku nebezpečných kapalných látek může vyžadovat kombinézy s vyšší mechanickou pevností a vyššími ochrannými vlastnostmi, než jsou ty, které poskytuje kombinéza Tyvek® Dual model CHF5a. Vnitřek kombinézy Tyvek® Dual model CHF5a vyhovuje požadavkům měrného povrchového odporu EN 1149-1:2006 v kombinaci s EN 1149-5:2008. Uživatel musí zajistit řádné uzemnění obleku i jeho nositele. Odpor mezi uživatelem a zemí by měl být menší než 10⁸ Ohmů; to lze zajistit například prostřednictvím vhodné obuvi. Elektrostaticky vodivý ochranný oblek nesmí být rozepnut nebo svlékán, pokud jsou v ovzduší přítomny hořlavé nebo výbušné plyny nebo během manipulace s hořlavými nebo výbušnými látkami. Elektrostaticky vodivý ochranný oblek nesmí být používán v kyslíkem obohaceném prostředí bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika. Účinnost elektrostaticky vodivého ochranného obleku je ovlivňována opotřebením, prodřením, relativní vlhkostí, případnou kontaminací a stářím výrobku. Elektrostaticky vodivý ochranný oblek musí během běžného použití (včetně ohýbání se a jakéhokoli pohybu) nepřetržitě zakrývat všechny nevyhovující materiály. Další informace o uzemnění vám v případě potřeby poskytne společnost DuPont. Aby bylo dosaženo uvedeného výkonu v případě zkoušky vnitřního pronikání částicového aerosolu, je třeba používat přelepené manžety, kotníky a kapuci. Ujistěte se prosím, zda jste zvolili správný oděv vhodný pro příslušnou práci. V případě otázek můžete kontaktovat svého dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí provést analýzu rizik, na základě které by měl vybírat své osobní ochranné prostředky (OOP). Uživatel se musí před použitím ujistit o vhodnosti ochranného oděvu proti škodlivé látce. Výhradně on by měl rozhodovat o správné kombinaci ochranné kombinézy pro ochranu celého těla a doplňkového vybavení (rukavic, obuvi, respiračních ochranných pomůcek, atd.), a jak dlouho lze ochranný oblek - Tyvek® Dual model CHF5a nosit při konkrétní práci s ohledem na jeho ochrannou účinnost, pohodlné nošení nebo tepelný stres. Společnost DuPont nenese žádnou odpovědnost za následky nesprávného použití ochranných obleků Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a nepoužívejte opakovaně.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Pokud kombinéza vykazuje vady, což je nepravděpodobné, nepoužívejte ji.

USKLADNĚNÍ: Kombinézy Tyvek® Dual model CHF5a mohou být uskladněny v rozmezí teplot od 15 do 25°C v tmavém prostoru (lepenkové krabici) nevystaveném UV záření. Společnost DuPont provedla zkoušky s oběma textiliemi použitými v Tyvek® Dual modelu CHF5a v souladu s ASTM D572 se závěrem, že tyto textilie neztrácejí svou fyzickou pevnost po dobu 10 let. Další informace mohou být zaslány na požádání.

LIKVIDACE: Kombinézy Tyvek® Dual model CHF5a mohou být spáleny nebo uloženy na kontrolované skládce odpadu, aniž by způsobily poškození životního prostředí. Likvidace kontaminovaných oděvů je regulována zákony příslušné země či regionu.

Obsah tohoto návodu k použití byl naposledy ověřen notifikovaným orgánem SGS v červnu 2013.

БЪЛГАРСКИ — ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

МАРКИРОВКИ НА ВЪТРЕШНИЯ ЕТИКЕТ

1 Търговска марка. 2 Производител на гащеризона. 3 Обозначение на модела - Tyvek® Dual model CHF5a е наименованието на модела за защитен гащеризон с качулка, с ластични маншети на ръцете и глезените,бие около лицето и талията. 4 Обозначение CE - Гащеризонът съответства на изискванията за лично предпазно оборудване категория III според Европейското законодателство. Сертификати за типови изпитания и осигуряване на качество са издадени през 2007 от SGS, United Kingdom Ltd., с адрес: Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, (Великобритания) обозначени от контролния орган на ЕС под номер 0120. 5 означава съответствие с Европейските стандарти за химическо предпазно облекло. 6 Защита срещу праховo радиоактивно замърсяване според EN 1073-2:2002. ▲ Клауза 4.2 от EN 1073-2 изисква устойчивост на пробиване клас 2. Това облекло отговаря само на клас 1. 7 Гащеризоните Tyvek® Dual model CHF5a са третирани с антистатик и предлагат електростатична защита според EN 1149-1:2006, включително и EN 1149-5:2008, при правилно заземяване. 8 „Типовете" цялостна защита постигнати от Tyvek® Dual model CHF5a, дефинирани от Европейските стандарти за химическо предпазно облекло: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 и EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Потребителят следва да прочете настоящите инструкции за употреба. 10 Пиктограмата с размерите указва мерките на тялото (cm) и корелацията с буквения код. Проверете мерките на своето тяло и изберете правилния размер. 11 Година на производство. 12 Запалим материал. Дръжте далеч от огън. 13 ② Само за еднократна употреба. 14 Евразийско съответствие (EAC) – отговаря на техническите регламенти на Митническия съюз TR TS 019/2011. Сертифицирано от „VNIIS" – руски научно-изследователски институт за сертифициране.

Размери на тялото в см

Размер	Гръдна обиколка	Ръст
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

Петте пиктограми за обслужване показват:

Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие).	Не глади.	Не суши машинно.
	Не почиствай чрез химическо чистене.	Не избелвай.

ФУНКЦИОНАЛНИ ПАРАМЕТРИ TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА	МЕТОД НА ИЗПИТВАНЕ	РЕЗУЛТАТ	ЕКЛАС EN*
Устойчивост на триене	EN 530 (метод 2)		2 от 6
Устойчивост на огъване и напукване	ISO 7854/B		6 от 6
Устойчивост на трапецовидно скъсване	ISO 9073-4		1 от 6
Якост на опън	EN ISO 13934-1		1 от 6
Устойчивост на пробиване	EN 863		1 от 6
Повърхностна устойчивост при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	вътре - мине	N/A

N/A = Не е приложим. * В съответствие с EN 14325:2004 ** Вж. ограниченията за употреба.

СЪПРОТИВЛЕНИЕ НА ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530)		
Химикал	Индекс на проникване клас EN*	Индекс на отблъскване клас EN*
Сярна киселина (30%)	3/3	3/3
Натриев хидроксид (10%)	3/3	2/3

* В съответствие с EN 14325:2004

ИЗПИТАНИ ФУНКЦИОНАЛНИ ПАРАМЕТРИ НА ЦЕЛИЯ ЕКИП		
Метод на изпитване	Резултат от изпитването	Клас EN
Тип 5: Тест за пропускане на аерозолни частици навътре (EN ISO 13982-2)	минава* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Тип 6: Изпитание на слаби пръски (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	минава	N/A
Защитен коефициент според EN 1073-2:2002	19	1 от 3*
Якост на шевовете (EN ISO 13935-2)	>50N	2 от 6***

* Тестът е извършен със залепени маншети на ръкавите, крачолите и бие на качулката.
** 82/90 означава 91, 1% IL стойности ≤ 30% и 8/10 означава 80% TILS стойности ≤ 15%. *** В съответствие с EN 14325:2004.

За допълнителна информация относно бариерните параметри се обърнете към вашия доставчик или линията за техническо обслужване на DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ТИПИЧНИ ОБЛАСТИ НА УПОТРЕБА: Tyvek® Dual model CHF5a е предназначен за защита на работниците от опасни вещества или на чувствителни продукти и процеси от замърсяване причинено от хората. Те се използват типично, в зависимост от химическата токсичност и условията на експониране,за защита от прах(Тип 5), ограничено количество разливи или пръски от течности (Тип 6).

ОГРАНИЧЕНИЯ НА УПОТРЕБА: Експонирането на някои много фини прахови материали, интензивни пръски и разливи на течности при опасни вещества могат да изискват гащеризони с по-висока механична якост и бариерни свойства в сравнение с предлаганите от Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a покрива изискванията за повърхностна устойчивост по EN 1149-1:2006, съчетани с EN 1149-5:2008. Потребителят трябва да осигури съответното заземяване и на облеклото и на носещия го. Съпротивлението между потребителя и земята трябва да е по-малко от 108 Ω, напр. като носи подходящи гамаши. Предпазното облекло, разсейващо статичното електричество, не трябва да се отваря или сваля при наличие на запалими или експлозивни газове във въздуха или при работа със запалими или експлозивни вещества. Предпазното облекло, разсейващо статичното електричество, не трябва да се използва в обогатени с кислород среди без предварително одобрение на техническото лице, отговарящо за безопасността. Способността за разсейване на статично електричество на предпазното облекло с разсейване на статичното електричество може да бъде засегната от износване, относителна влажност, евентуално замърсяване, остаряване на изделието. Предпазното облекло с разсейване на статично електричество трябва непрекъснато да покрива всички несъответстващи материали по време на нормална употреба (включително навеждане и движения). Допълнителна информация за заземяването можете да получите от DuPont. За да се постигнат посочените параметри при изпитанието за проникване на аерозолни частици в посока навътре, да се прилага залепване на маншетите на ръкавите и крачолите и качулката. Вземете мерки за правилен избор на подходящото облекло за вашата работа. За консултации можете да се свържете с

вашия доставчик или с DuPont. Потребителят трябва да извърши анализ на риска, въз основа на който да избере личното предпазно оборудване. Потребителят трябва да осигури подходящ реагент, съвместим с облеклото, преди употреба. Потребителят следва да прецени сам правилното комбиниране на гащеризона за цялостна защита на тялото и спомагателното оборудване (ръкавици, ботуши, дихателно защитно оборудване и т.н.), както и срока на използване на Tyvek® Dual model CHF5a, при конкретна дейност във връзка с предпазните му функционални параметри, удобството при използване или термичния стрес. DuPont не поемат никаква отговорност за неправилна употреба на гащеризоните Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a са само за еднократна употреба.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: При наличие на дефекти, което е необичайно, не използвайте гащеризона.

СЪХРАНЕНИЕ: Гащеризоните Tyvek® Dual model CHF5a могат да се съхраняват в интервал от 15 до 25°C на тъмно (в кашони) без достъп на ултравиолетови лъчи. DuPont са провели изпитания и с двата вида тъкани, които се използват при Tyvek® Dual model CHF5a според ASTM D572 със заключението, че тъканите не губят своята физическа якост в продължение на 10 години. Допълнителна информация може да бъде изпратена при поискване.

УНИЩОЖЕНИЕ: Гащеризоните Tyvek® Dual model CHF5a могат да бъдат горени в пещи за отпадъци или да се закопаят в контролирани сметищни ями без да навредят на околната среда. Депонирането на замърсените облекла се регулира от държавните или местни закони.

Съдържанието на тази инструкция е проверено за последно от нотифицирания орган SGS през м. юни 2013 г.

SLOVENSKY — POKYNY NA POUŽITIE

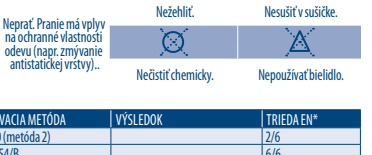
OZNAČENIA NA VNÚTORNEJ STRANE ŠTÍTKA

1 Obchodná značka 2 Výrobca kombinézy. 3 Označenie modelu - Tyvek® Dual model CHF5a je názov ochranného overalu s kapucňou, a elastickými manžetami, členkami, okrajom kapucňe a pásom. 4 Označenie Rady EÚ - overal je v súlade s požiadavkami kategórie III osobného ochranného vybavenia a v súlade s európskou legislatívou. Osvedčenia o typovom teste a hodnotení kvality boli vydané v roku 2007 spoločnosťou SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Veľká Británia, identifikovanou číslom notifikovaného orgánu EK 0120. 5 Zhoda s európskymi štandardmi pre chemický ochranný odev. 6 Ochrana proti kontaminácii rádioaktívnymi časticami podľa EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 bod 4.2 vyžaduje odolnosť voči prepichnutiu triedy 2. Tento odev spĺňa len požiadavky triedy 1. 7 Overaly Tyvek® Dual model CHF5a majú antistatickú úpravu a ponúkajú elektrostatickú ochranu v súlade s EN 1149-1:2006, vrátane EN 1149-5:2008, ak sú náležite uzemnené. 8 „Typy" ochrany celého tela pomocou Tyvek® Dual model CHF5a definované podľa európskych štandardov pre chemický ochranný odev: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 a EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Nositeľ odevu by si mal dôkladne prečítať tieto pokyny na použitie. 10 Piktogram veľkostí určuje telesné miery (cm) a koreláciu k písanému kódu. Skontrolujte si svoje telesné miery a vyberte si správnu veľkosť. 11 Rok výroby. 12 Horľavý materiál. Udržujte v dostatočnej vzdialenosti od ohňa. 13 2 Nevhodné na opätovné použitie. 14 Zhoda s normami platnými v euroázijskej oblasti (EAC) - Zodpovedá technickým požiadavkám Colnej únie TR TR 019/2011. Osvedčenie vydal Všeruský vedecko-výskumný certifikačný ústav (VNIIS).

TELESNÉ MIERY V CM

Veľkosť	Obvod hrudníka	Výška postavy
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

PÄŤ PIKTOGRAMOV PRE STAROSTLIVOSŤ O ODEV ZNAMENÁ:



CHARAKTERISTIKA TYVEK® DUAL MODEL CHF5a

FYZIKÁLNE VLASTNOSTI	TESTOVACIA METÓDA	VÝSLEDOK	TRIEDA EN*
Odolnosť voči opotrebeniu	EN 530 (metóda 2)		2/6
Odolnosť voči prelamovaniu	ISO 7854/B		6/6
Odolnosť voči lichobežníkovému roztrhnutiu	ISO 9073-4		1/6
Pevnosť v ťahu	EN ISO 13934-1		1/6
Odolnosť voči prepichnutiu	EN 863		1/6
Odolnosť povrchu pri RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	vnútri - vyhovuje	N/A

N/A = nepoužiteľné. * Podľa EN 14325:2004 ** Pozrite obmedzenie používania.

ODOLNOSŤ TEXTÍLIE VOČI PRENIKANIU KVAPALINY (EN ISO 6530)		
Chemická látka	Index prenikania - trieda EN*	Index odpudivosti - trieda EN*
Kyselina sírová (30%)	3/3	3/3
Hydroxid sodný (10%)	3/3	2/3

* Podľa EN 14325:2004

TESTOVANIE CELÉHO ODEVU		
Testovacia metóda	Výsledok testu	Trieda EN
Typ 5: Test vnútorného presakovania aerosólových častíc (EN ISO 13982-2)	Vyhovuje* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Typ 6: Sprejový test nízkeho stupňa (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Vyhovuje	N/A
Ochranný faktor podľa EN 1073-2:2002	19	1 z 3*
Sila švu (EN ISO 13935-2)	>50N	2 z 6***

* Test vykonaný s prelepenými manžetami, členkami a kapucňou.
** 82/90 znamená 91,1% IL hodnoty ≤ 30% a 8/10 znamená 80% TILS hodnoty ≤ 15%. *** Podľa EN 14325:2004.

Pre ďalšie informácie, ktoré sa týkajú ochrannej bariéry, kontaktujte, prosím, svojho dodávateľa alebo technickú linku DuPont na:
www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBVYKLÉ OBLASTI POUŽITIA: Tyvek® Dual model CHF5a bol navrhnutý na ochranu pracovníkov pred nebezpečnými látkami alebo citlivých výrobkov a procesov tak, aby zabránil kontaminácii ľuďmi. Používa sa v závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície na ochranu proti častočkám (typ 5), obmedzenému kvapalnému postreku alebo sprejom (typ 6).

OBMEDZENIE POUŽITIA: Vystavenie niektorým veľmi jemným častočkám, intenzívnym tekutým sprejom a postreku spôsobeným nebezpečnými látkami môže vyžadovať overaly vyššej mechanickej pevnosti a s vyššími ochrannými vlastnosťmi ako tie, ktoré ponúka Tyvek® Dual model CHF5a. Vnútorná časť overalu Tyvek® Dual model CHF5a je v súlade s požiadavkami na povrchový odpor podľa EN 1149-1:2006, vrátane EN 1149-5:2008.

Používateľ musí zabezpečiť správne uzemnenie odevu ako aj osoby, ktorá ho nosí. Odpor medzi používateľom a zemou musí byť nižší než 10^8 Ohmov, napr. použitím adekvátnej obuvi. Oblečenie, ktoré ruší statickú elektrinu, nesmie byť rozopnuté alebo vyzlečené v prítomnosti horľavej alebo výbušnej atmosféry alebo počas práce s horľavými alebo výbušnými látkami. Oblečenie, ktoré ruší statickú elektrinu, sa nesmie používať v prostredí s obohateným kyslíkom bez predchádzajúceho súhlasu zodpovedného bezpečnostného technika. Schopnosť oblečenia rušiť statickú elektrinu sa môže oslabiť opotrebením, relatívnou vlhkosťou, prípadnou kontamináciou a vekom výrobku. Oblečenie, ktoré ruší statickú elektrinu, musí stále pokrývať všetky nevyhovujúce materiály počas bežného používania (vrátane zohýbania sa a pohybu). Viac informácií o uzemnení vám poskytne DuPont. Pre dosiahnutie potrebného výkonu v testu vnútorného presakovania aerosólových častíc je nutné prelepiť páskou manžety, členky a kapucňu. Uistite sa, či ste pre vykonanie svojej práce zvolili vhodný odev. V prípade, že potrebujete poradiť, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo kontaktujte spoločnosť DuPont. Používateľ musí vykonať analýzu rizík, na základe ktorej si bude môcť vybrať správne OOPP. Používateľ sa musí pred použitím uistiť o vhodnosti ochranného odevu proti škodlivej látke. Bude musieť sám zvážiť správnu kombináciu kombinézy chrániacej celé telo a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, ochranné dýchacie masky, atď.) a ako dlho sa bude dať Tyvek® Dual model CHF5a nosiť pri špecifickej práci vzhľadom na jej ochranné vlastnosti, pohodlie pri nosení alebo tepelný stres. DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie kombinéz Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a opätovne nepoužívajte.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE: V prípade, že by sa na overale vyskytli chyby, čo je však nepravdepodobné, odev nepoužívajte.

USKLADNENIE: Tyvek® Dual model CHF5a overaly by mali byť uskladnené v teplotnom rozmedzí od 15 do 25°C v tme (kartónová škatuľa) tak, aby neboli vystavené UV žiareniu. Spoločnosť DuPont vykonala testy s použitím oboch tkanín v odeve Tyvek® Dual model CHF5a podľa ASTM D572 so záverom, že tkaniny nestratia svoju fyzikálnu pevnosť počas obdobia nasledujúcich 10 rokov. Ďalšie informácie môžeme poslať na požiadanie.

LIKVIDÁCIA: Overaly Tyvek® Dual model CHF5a môžu byť spálené alebo uložené na kontrolovaných skládkach odpadov bez toho, aby škodlivo zaťažovali životné prostredie. Narábanie s kontaminovanými odevmi podlieha národnej alebo miestnej legislatíve.

Obsah tohto návodu na použitie bol naposledy notifikovaným orgánom SGS v júni 2013.

SLOVENŠČINA — NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI

1 Blagovna znamka. 2 Proizvajalec zaščitne obleke. 3 Identifikacija modela - Tyvek® Dual model CHF5a je naziv modela za zaščitni kombinezon s kapuco in elastiko na zavihkih rokavov, hlačnic, na obrazu in pasu. 4 Oznaka CE - kombinezon izpolnjuje zahteve za kategorijo III osebne zaščitne opreme v skladu z evropsko zakonodajo. Tipski preskus so opravili in izdali potrdilo o zagotavljanju leta 2007 v podjetju SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, identificirano s št. 0120 priglašenega organa EC. 5 Označuje skladnost z evropskimi standardi v zvezi s protikemično zaščitno opravo. 6 Zaščita proti posebnemu radioaktivnemu onesnaženju v skladu s standardom EN 1073-2:2002. ⚠ V odstavku 4.2. standarda EN 1073-2 je zahtevana odpornost proti prebadanju razreda 2. To oblačilo ustreza samo razredu 1. 7 Kombinezoni Tyvek® Dual model CHF5a je bil antistatično obdelan in ponuja elektrostatično zaščito v skladu z EN 1149-1:2006 ter tudi z EN 1149-5:2008, kadar je primerno ozemljen. 8 »Tipe« zaščite celega telesa, kot so kombinezoni Tyvek® Dual model CHF5a, urejata evropska standarda v zvezi s protikemično zaščitno opravo: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 in EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Uporabnik mora pred uporabo prebrati pričujoča navodila. 10 Tabela velikosti označuje telesne mere (cm) v povezavi s črkovnimi šiframi. Ugotovite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. 11 Leto proizvodnje. 12 Vnetljiv material. Ne hranite v bližini ognja. 13 2 Ni za ponovno uporabo. 14 Skladnost za Evrazijo (EAC) – skladno s tehničnimi predpisi carinske unije TR TS 019/2011. Izdajatelj certifikata: VNIIS, Ruski raziskovalni inštitut za certifikacijo.

MERE V CM

Velikost	Prsni obseg	Višina
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

PET PIKTOGRAMOV OZNAČUJE:

Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere).

Ne likati.

Ne sušiti v stroju

Ne kemično čistiti.

Ne beliti.

UČINEK TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

FIZIKALNE LASTNOSTI	PREIZKUSNA METODA	REZULTAT	RAZRED EN*
Odpornost proti površinski obrabi	EN 530 (metoda 2)		2/6
Odpornost proti razpokam priključne vrvice	ISO 7854/B		6/6
Odpornost proti trapezoidnemu pretrgu	ISO 9073-4		1/6
Raztezna moč	EN ISO 13934-1		1/6
Odpornost proti predrtju	EN 863		1/6
Povrsinski upor pri RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	v notranjosti - uspešno	N.R.

N.R. = Ni relevantno. * V skladu z EN 14325:2004 ** Glej omejitve uporabe.

ODPORNOST TKANINE NA VDOR TEKOČIN (EN ISO 6530)		
Kemikalija	Kazalec prepustnosti Razred EN*	Kazalec odbojnosti Razred EN*
Žveplova kislina (30%)	3/3	3/3
Natrijev hidroksid (10%)	3/3	2/3

* V skladu z EN 14325:2004

PREIZKUSI UČINKOVITOSTI CELOTNE OBLEKE		
Preizkusna metoda	Testni rezultat	Razred EN
Tip 5: Test uhajanja v notranjost aerosolnih delcev (EN ISO 13982-2)	Uspešno* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N.R.
Tip 6: Test pri nizki ravni razprševanja (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Uspešno	N.R.
Zaščitni dejavnik v skladu z EN 1073-2:2002	19	1 od 3*
Moč šiva (EN ISO 13935-2)	>50N	2 od 6***

* Test opravljen z zatesnjenimi zavihki na rokavih, hlačnicah in kapuci.
** 82/90 pomeni 91,1% IL vrednosti ≤ 30% in 8/10 pomeni 80% TILS vrednosti ≤ 15%. *** V skladu z EN 14325:2004.

Za nadaljnje informacije v zvezi z omejenim učinkom se obrnite dobavitelja DuPont techline: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

OBIČAJNA PODROČJA UPORABE: Kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a je oblikovan in izdelan za zaščito delavcev pred nevarnimi snovmi ali za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred onesnaženjem, ki ga povzročijo ljudje. Tipično se uporablja, odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljanja, za zaščito proti delcem (tip 5), omejenim pljuskom tekočin ali razprševanju (tip 6).

OMEJITVE UPORABE: Za izpostavljanje specifičnim zelo majhnim drobcem, močnim tekočinskim razpršilnikom in brizgom nevarnih snovi uporabite kombinezone z večjo mehansko močjo in boljšimi lastnostmi zaščite proti prodiranju, kot jo imajo kombinezoni Tyvek® Dual model CHF5a. Kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a izpolnjuje zahteve v zvezi s površinskim uporom v skladu s standardom EN 1149-1:2006 skupaj s EN 1149-5:2008. Uporabnik mora zagotoviti primerno ozemljitev tako oblačila kot uporabnika. Upor med uporabnikom in tlemi mora biti manj kot 108 omov, npr. z nošenjem primerne obutve. Zaščitne obleke z elektrostatično odpornostjo ne odpirajte ali odstranjuj-te v vnetljivem ali eksplozivnem okolju ter med delom z vnetljivimi ali eksplozivnimi snovmi. Zaščitne obleke z elektrostatično odpornostjo ne uporabljajte v okolju, bogatem s kisikom, če vam tega predhodno ne odobri odgovorni varnostni inženir. Na elektrostatično odpornost zaščitne obleke z elektrostatično odpornostjo lahko vplivajo obraba, raztrganine, relativna vlaga, morebitna kontaminacija in starost izdelka. Zaščitna obleka z elektrostatično odpornostjo mora med običajno uporabo (vključno z upogibanjem in premikanjem) prekrivati vse neustrezne materiale. Za več informacij glede ozemljitve se obrnite na proizvajalca DuPont. Za doseganje obljubljenih rezultatov preskusa prodiranja aerosolnih drobcev je treba zatesniti zavihke hlačnic, rokavov in kapuce. Izberite oblačilo, primerno za določeno delo. Za nasvet se obrnite na dobavitelja oz. podjetje DuPont. Uporabnik mora opraviti analizo tveganja, na podlagi katere nato izbere OZO. Uporabnik mora sam presoditi o pravilni kombinaciji kombinezona za zaščito celega telesa in pomožne opreme (balaklavo, rokavice, škornje, opremo za zaščito dihal itd.) in o tem, kako dolgo lahko kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a nosi za določeno delo glede na zaščitni učinek, udobje in vročinski stres. Podjetje DuPont ni v nobenem smislu odgovorno za nepravilno uporabo kombinezonov Tyvek® Dual model CHF5a. Kombinezon Tyvek® Dual model CHF5a je za enkratno uporabo.

PRIPRAVA ZA UPORABO: V malo verjetnem primeru napake kombinezona ne oblecite.

SHRANJEVANJE: Kombinezone Tyvek® Dual model CHF5a lahko hranite pri temperaturi od 15 do 25°C, in sicer v temi (kartonska škatla), kjer niso izpostavljeni UV-svetlobi. Podjetje DuPont je opravilo preskuse na obeh tkaninah, uporabljenih v kombinezonu Tyvek® Dual model CHF5a, v skladu z ASTM D572. Rezultat preskusa je potrdil, da tkanina 10 let ne izgubi fizične moči. Nadaljnje informacije vam posredujemo po naročilu.

ODLAGANJE: Kombinezone Tyvek® Dual model CHF5a lahko sežgete ali zakopljete v nadzorovano odlagališče, ne da škodujete okolju. Odlaganje onesnaženih oblačil urejajo lokalni predpisi in zakoni.

Vsebino teh navodil je nazadnje preveril priglasitveni organ SGS v juniju 2013.

ROMÂNĂ — INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJE ETICHETĂ INTERIOARĂ

1 Marcă comercială. 2 Producător de salopete. 3 Identificarea modelului - Tyvek® Dual model CHF5a este numele de model pentru salopeta de protecție cu glugă cu elastic la manșete, gleznă, față și talie. 4 Marcajul CE - Salopeta corespunde cerințelor pentru echipamentul de protecție personală categoria III precizate în legislația europeană. Certificatele de testare de tip și de asigurarea calității au fost eliberate în 2007 de către SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, identificată de către CE cu numărul de notificare 0120. 5 Indică corespunderea cu standardele europene pentru îmbrăcămintea de protecție chimică. 6 Protecție contra contaminării cu particule radioactive în conformitate cu EN 1073-2:2002. ▲ Standardul 1073-2, prin clauza 4.2., impune o rezistență la înțepături de clasă 2. Acest combinezon întrunește doar criteriile de rezistență la înțepături de clasă 1. 7 Salopetele din Tyvek® Dual model CHF5a este tratate antistatic și oferă protecție electrostatică, în conformitate cu standardele EN 1149-1:2006, inclusiv EN 1149-5:2008, în condiții corespunzătoare de împământare. 8 „tipuri" de protecție integrală realizată de Tyvek® Dual model CHF5a definite de standardele europene pentru îmbrăcămintea de protecție chimică: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 și EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Purtătorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 10 Pictogramă de dimensionare care indică măsurătorile pentru corp (cm) și corelarea cu codul de litere. Verificați dimensiunile corpului dvs. și alegeți dimensiunea potrivită. 11 Anul fabricării. 12 Material inflamabil. Păstrați distanța față de sursa de foc. 13 2 A nu se reutiliza. 14 Conformitate pentru zona Europa-Asia (EAC) – Respectă Reglementările tehnice ale Uniunii vamale TRTS 019/2011. Certificat de către „VNIIS", Institutul rus de cercetare pentru certificare.

MĂSURĂTORILE CORPORALE ÎN CM

Mărimea	Talia	Înălțimea
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

CELE CINCI SIMBOLURI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ARATĂ:

Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare).

Nu călcați cu fierul de călcat.

Nu puneți în mașina de uscat rufe.

Nu curățați chimic.

Nu folosiți înălbitori.

PERFORMANȚELE TYVEK® DUAL MODEL CHF5a

PROPRIETĂȚI FIZICE	METODA DE TESTARE	REZULTAT	CLASA EN*
Rezistența la abraziune	EN 530 (metoda 2)		2/6
Rezistența la crăpare prin îndoire	ISO 7854/B		6/6
Rezistența la rupere trapezoidală	ISO 9073-4		1/6
Rezistența la rupere prin tracțiune	EN ISO 13934-1		1/6
Rezistența la străpungere	EN 863		1/6
Rezistivitatea suprafeței la 25% UR**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	interior - admis	N/A

N/A = Nu este aplicabilă. * Conform EN 14325:2004 ** Vezi limitele de utilizare.

REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530)		
Substanțe chimice	Indicele de pătrundere Clasa EN*	Indicele de respingere Clasa EN*
Acid sulfuric (30%)	3/3	3/3
Hidroxid de sodiu (10%)	3/3	2/3

* Conform EN 14325:2004

EFICIENȚA ÎN URMA TESTĂRII ECHIPAMENTULUI COMPLET		
Metoda de testare	Rezultat test	Clasa EN
Tip 5: Testul de scurgere particule aerosoli spre interior (EN ISO 13982-2)	Admis* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tip 6: Testul de spray nivel redus (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Admis	N/A
Factorul de protecție conform EN 1073-2:2002	19	1 din 3*
Rezistență cusătură (EN ISO 13935-2)	>50N	2 din 6***

* Test realizat cu manșete, gleznele și glugă acoperite cu bandă.
** 82/90 înseamnă 91,1% din valorile IL ≤ 30%, iar 8/10 înseamnă 80% din valorile TILS ≤ 15%. *** Conform EN 14325:2004.

Pentru informații suplimentare referitoare la performanțele ca barieră, vă rugăm să contactați furnizorul dvs. sau linia tehnică DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

DOMENII TIPICE DE UTILIZARE: Tyvek® Dual model CHF5a este conceput pentru a-i proteja pe muncitori contra substanțelor periculoase sau produsele și procesele sensibile contra contaminării lor de către oameni. Ele se folosesc tipic, funcție de toxicitatea chimică și condițiile de expunere, pentru protecția contra particulelor (tipul 5), respectiv împrăștieri sau pulverizări limitate cu lichid (tipul 6).

LIMITE DE UTILIZARE: Expunerea la anumite particule foarte fine, pulverizări intense cu lichide și împrăștieri de substanțe periculoase pot impune salopete cu o mai mare rezistență mecanică și proprietăți de barieră mai mari decât cele oferite de Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a satisface cerințele de rezistivitate a suprafeței din EN 1149-1:2006 combinat cu EN 1149-5:2007. DuPont poate furniza informații mai detaliate privind împământarea. Rezistența dintre utilizator și pământ trebuie să fie mai mică de 108 ohmi, putând fi obținută, de exemplu, printr-o încălțăminte adecvată. Echipamentul de protecție electrostatică disipativă nu va fi descheiat sau îndepărtat într-o atmosferă inflamabilă sau explozivă și nici când sunt manevrate substanțe inflamabile sau explozive. Echipamentul de protecție electrostatică disipativă nu va fi utilizat într-o atmosferă îmbogățită în oxigen fără aprobarea prealabilă a inginerului

responsabil cu siguranţa. Performanţa electrostatică disipativă a echipamentului de protecţie electrostatică disipativă este afectată de uzură, umiditatea relativă, eventualele contaminări şi vechimea produsului. Echipamentul de protecţie electrostatică disipativă va acoperi permanent toate materialele non-protective, în timpul utilizării normale (inclusiv aplecări şi mişcări ale corpului). Informaţii suplimentare cu privire la împământare vă pot fi furnizate de către compania DuPont. Pentru a se asigura performanţele indicate privind testul de scurgere de particule de aerosoli în interior, trebuie să se folosească bandă pentru manşetele, glezne şi glugă. Vă rugăm să vă asiguraţi că aţi ales îmbrăcămintea potrivită pentru munca dvs. Pentru consiliere, vă rugăm să contactaţi furnizorul dvs. sau firma DuPont. Utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc, în baza căreia să aleagă echipamentul individual de protecţie. Înainte de folosire, utilizatorul trebuie să asigure echipamente auxiliare corespunzătoare pentru combinezon. El este singurul responsabil de alegerea combinaţiei corecte de îmbrăcăminte de protecţie pentru întregul corp şi echipamente auxiliare (mănuşi, cizme, mască pentru respiraţie etc.) şi a duratei folosirii unui combinezon Tyvek® Dual model CHF5a pentru o anumită sarcină, ţinând cont de capacitatea de protecţie, nivelul de confort sau condiţiile de supraîncălzire. DuPont nu acceptă nicio responsabilitate pentru folosirea inadecvată a combinezoanelor Tyvek® Dual model CHF5a. Nu refolosiţi Tyvek® Dual model CHF5a.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: În situaţia puţin probabilă a existenţei unor defecte, nu purtaţi salopeta.

DEPOZITARE: Salopetele Tyvek® Dual model CHF5a pot fi depozitate la temperaturi cuprinse între 15 şi 25°C la întuneric (cutie de carton) fără expunere la lumină UV. DuPont a efectuat teste cu ambele ţesături folosite la Tyvek® Dual model CHF5a, conform ASTM D572, cu concluzia că ţesăturile nu-şi pierd rezistenţa fizică timp de 10 ani. La cerere se pot trimite informaţii suplimentare.

ELIMINARE: Salopetele Tyvek® Dual model CHF5a pot fi incinerate sau îngropate în gropi de gunoi controlate fără a afecta mediul. Eliminarea articolelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislaţia ţării sau cea locală.

Conţinutul acestei fişe cu instrucţiuni a fost verificat ultima dată de către organismul notificat SGS în iunie 2013.

РУССКИЙ — ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

МАРКИРОВКА НА ВНУТРЕННЕМ ЯРЛЫКЕ

1 Товарный знак. 2 Изготовитель комбинезона. 3 модель - Tyvek® Dual model CHF5a - защитный комбинезон с капюшоном, плотно прилегающим к окружности лица, эластичными манжетами на штанинах и рукавах и резинкой на талии. 4 Маркировка CE - комбинезон отвечает требованиям европейского законодательства в отношении средств индивидуальной защиты Категории III. Свидетельство об испытании типа и свидетельство системы обеспечения качества выдано в 2007 году организацией «SGS United Kingdom Ltd.», Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, назначенным Уполномоченным органом ЕС No0120. 5 Соответствие требованиям, предъявляемым европейскими стандартами к средствам химической защиты, подтверждено. 6 Защита от радиоактивных аэрозолей в соответствии со стандартном EN 1073-2:2002. ⚠ Согласно пункту 4.2. стандарта EN 1073-2, требуется прочность на прокол класса 2. Данный предмет одежды соответствует только классу 1. 7 Комбинезон Tyvek® Dual модели CHF5a обработан антистатическим составом и при надлежащем заземлении обеспечивает электростатическую защиту в соответствии со стандартом EN 1149-1:2006, включая EN 1149-5:2008. 8 Комбинезоны Tyvek® Dual model CHF5a обеспечивают полную защиту туловища в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 и EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Прочтите инструкцию перед применением. 10 Размеры в сантиметрах и их соответствие буквенному коду. Выбирайте правильный размер комбинезона. 11 Год изготовления. 12 Легковоспламеняемый материал. Держать вдали от огня. 13 Не использовать повторно. 14 Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011. Сертифицирован ВНИИС - Всероссийским научно-исследовательским институтом сертификации.

BODY MEASUREMENTS IN CM

Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

5 ПИКТОГРАММ ПО УХОДУ ЗА ИЗДЕЛИЕМ ОЗНАЧАЮТ:

Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав). | Не гладить. | Не подвергать машинной стирке. | Не подвергать химической чистке. | Не отбеливать.

ХАРАКТЕРИСТИКИ КОМБИНЕЗОНА TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА	МЕТОД ИСПЫТАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ	КЛАСС ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ НОРМЕ*
Устойчивость к истиранию	EN 530 (метод 2)		2/6
Устойчивость к растрескиванию под действием изгиба	ISO 7854/B		6/6
Устойчивость к трапециевидному разрыву	ISO 9073-4		1/6
Предел прочности на разрыв	EN ISO 13934-1		1/6
Устойчивость к проколу	EN 863		1/6
Поверхностное удельное сопротивление при RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	внутри - пройдено	Н/Д

Н/Д = Нет данных. * В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** См. ограничения по применению.

УСТОЙЧИВОСТЬ К ПРОНИКНОВЕНИЮ ЖИДКОСТЕЙ		
Химические соединения	Проникновение - Класс защиты по Европейскому стандарту*	Отталкивающие свойства – Класс защиты по Европейскому стандарту*
Серная кислота (30%)	3/3	3/3
Гидроокись натрия (10%)	3/3	2/3

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

ИСПЫТАНИЕ ВСЕГО ИЗДЕЛИЯ		
Метод испытаний	Результат	Класс EN*
Тип 5: Проникновение распыляемых частиц внутрь (EN ISO 13982-2)	Пройдено* IL 82/90 ≤ 30%** - TILS 8/10 ≤ 15%**	Н/Д
Тип 6: Испытание дождевaнием (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Пройдено	Н/Д
Показатель защиты в соответствии с EN 1073-2:2002	19	1 из 3*
Прочность швов (EN ISO 13935-2)	>50N	2 из 6***

* испытание проводилось с прочно закрепленными манжетами и краем капюшона.
** 82/90 означает, что 91,1% всех значений проникновения внутрь ≤ 30 %, а 8/10 означает, что 80% всех значений полного проникновения внутрь ≤15 %. *** В соответствии со стандартом EN 14325:2004.

Дополнительную информацию о степени защиты можно получить у поставщика или в службе поддержки компании DuPont:
www.dpp-europe.com/technicalsupport.

СТАНДАРТНЫЕ ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ: Защитные комбинезоны Tyvek® Dual model CHF5a предназначены для защиты людей при обращении с опасными веществами и для защиты подверженных влиянию продуктов и сред от воздействия человека. Комбинезоны обычно применяются, в зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия, для защиты от распыленных веществ (Тип 5) и ограниченного количества брызг (Тип 6).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ: Присутствие в среде частиц очень малых размеров, интенсивное распыление и разбрызгивание опасных веществ может потребовать применения более прочных защитных комбинезонов с более высокой степенью защиты, чем у Tyvek® Dual model CHF5a. Комбинезоны Tyvek® Dual model CHF5a обработан антистатическим соста-вом и при надлежащем заземлении обеспечивает электростатическую защиту в соответствии со стандартом EN 1149-1:2006, включая EN 1149-5:2008. Дополнительная информации о заземлении может быть предоставлена компанией DuPont. Для достижения заявленной степени защиты от распыленных частиц следует герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также обеспечить плотное прилегание края капюшона. Убедитесь, что выбранная Вами защитная одежда соответствует выполняемой работе. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Присутствие в среде частиц очень малых размеров, интенсивное распыление и разбрызгивание опасных веществ может потребовать применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем Tyvek® Dual model CHF5a. Следует обеспечить надежное заземление, как одежды, так и пользователя. Сопротивление между пользователем и «землей» должно быть менее 108 Ом, что достигается, например, ношением соответствующей обуви. Запрещается расстегивать или снимать защитную антистатическую одежду в присутствии воспламеняющихся или взрывоопасных атмосфер или во время работы с воспламеняющимися или взрывоопасными веществами. Для использования антистатической одежды в обогащенных кислородом атмосферах необходимо получить предварительное разрешение инженера по технике безопасности. Физический износ, относительная влажность, возможное загрязнение и срок использования изделия ухудшают характеристики антистатической одежды. При обычном использовании защитная антистатическая одежда должна постоянно покрывать все не отвечающие техническим требованиям материалы (в том числе при наклонах и движении). Компания DuPont может предоставить более подробную информацию о заземлении. Для обеспечения заявленного 5-го типа защиты всего костюма необходимо стягивать манжеты на запястьях и лодыжках и капюшон клейкой лентой. Следует выбирать средства индивидуальной защиты, исходя из оценки возможного риска. Пользователь самостоятельно определяет, какие вспомогательные средства (перчатки, обувь, средства индивидуальной защиты органов дыхания и т.п.) следует использовать в сочетании с комбинезоном для полной защиты тела и продолжительность использования комбинезона Tyvek® Dual model CHF5a, при выполнении конкретной работы, с учетом его защитных характеристик, удобства применения или тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет никакой ответственности за ненадлежащее использование комбинезонов Tyvek® Dual model CHF5a.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ: В случае обнаружения дефекта использование комбинезона не допускается.

ХРАНЕНИЕ: Комбинезоны Tyvek® Dual model CHF5a можно хранить при температуре от 15 до 25°C в темном месте (картонная коробка), не подвергая их воздействию ультрафиолетового излучения. На основании результатов испытаний материалов (тканей), применяемых при изготовлении комбинезонов Tyvek® Dual model CHF5a, в соответствии с требованиями стандарта ASTM D572, компания DuPont пришла к выводу, что материалы сохраняют первоначальные свойства в течение 10 лет. Дополнительная информации предоставляется по отдельному запросу.

УТИЛИЗАЦИЯ: Использованные комбинезоны Tyvek® Dual model CHF5a могут быть уничтожены путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Ликвидация загрязненных средств индивидуальной защиты должна осуществляться с соблюдением требований местных законов.

Содержание настоящей инструкции по применению в последний раз проверялось уполномоченным органом SGS в июне 2013 г.

LIETUVOS — NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINĖS ETIKETĖS ŽENKLINIMAS

1 Prekių ženklas. 2 Spec. aprangos gamintojas. 3 Modelio identifikacinė informacija - Tyvek® Dual model CHF5a yra apsauginio dar-

binio kombinezono su gobtuvu, turinčio elastingus dirželius rankogaliuose, ties kulkšnimis, veidu ir juosmeniu, modelio pavadinimas. 4 CE ženklas - pagal Europos įstatymus šis darbinis kombinezonas atitinka III kategorijos asmeninių apsaugos priemonių reikalavimus. Tipo bandymų ir kokybės užtikrinimo sertifikatus 2007 metais išdavė SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, DB, pripažino EB įgaliotoji institucija, kurios numeris yra 0120. 5 Nurodo atitikimą Europos standartų, kurie taikomi nuo cheminių medžiagų saugantiems rūbams, reikalavimams. 6 Apsauga nuo sveikatai žalingų radioaktyvių dalelių užteršimo, atitinkanti EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 4.2.straipsnį reikalauja 2 klasės atsparumo dėl galimo pradūrimo. Šis drabužis atitinka tik 1 klasę. 7 Tyvek® Dual model CHF5a yra antistatiškai apdorotas ir pasižymi elektrostatine apsauga pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2008, kai yra tinkamai įžemintas. 8 Kombinezonui Tyvek® Dual model CHF5a priskiriami viso kūno apsaugos „tipai", apibrėžti nuo cheminių medžiagų saugantiems rūbams taikomuose Europos standartuose: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 ir EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Prieš naudodamas kombinezoną, jo savininkas turi perskaityti šias instrukcijas. 10 Dydžio piktograma: nurodyti kūno išmatavimai (cm) ir raidinis kodas. Nustatykite savo kūno išmatavimus ir pasirinkite tinkamą dydį. 11 Pagaminimo metai. 12 Degi medžiaga. Laikykite atokiai nuo ugnies. 13 2 Nenaudokite pakartotinai. 14 Eurazijos atitiktis atitinka muitų sąjungos TR TS 019/2011 techninius reglamentus (EAC). Patvirtinta VNIIS (Rusijos sertifikavimo mokslinio tyrimo institutas).

Kūno matmenys, cm

Dydis	Krūtinės dydis	Ūgis
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

Penkios priežiūros piktogramos reiškia:

Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga).

Nelyginti.

Nedžiovinti džiovyklėje.

Nevalyti cheminiu būdu.

Nebalinti.

TYVEK® DUAL MODEL CHF5a SAVYBĖS:

FIZINĖS SAVYBĖS	TYRIMO METODAS	REZULTATAS	EN KLASĖ*
Atsparumas dilimui	EN 530 (2 metodas)		2/6
Atsparumas trūkimui lenkiant	ISO 7854/B		6/6
Trapecinio nusidėvėjimo atsparumas	ISO 9073-4		1/6
Tempimo stipris	EN ISO 13934-1		1/6
Atsparumas pradūrimui	EN 863		1/6
Paviršiaus savitoji varža esant S. D. 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	viduje - išlaikyta	N/T

N/T = Netaikoma. * Pagal EN 14325:2004 ** Žr. naudojimo apribojimus.

MEDŽIAGOS ATSPARUMAS SKYSČIŲ ĮSISKVERBIMUI (EN ISO 6530)		
Chemikalai	EN klasės prasiskverbimo rodiklis*	EN klasės nepralaidumo rodiklis*
Sieros rūgštis (30%)	3/3	3/3
Natrio hidroksidas (10%)	3/3	2/3

* Pagal EN 14325:2004

VISO KOSTIUMO BANDYMAS		
Nustatymo metodas	Bandymo rezultatas	EN klasės
5 tipas: Dalelių aerozolio pratekėjimo į vidų bandymas (EN ISO 13982-2)	Išlaikyta* IL 82/90 ≤ 30%*- TILS 8/10 ≤ 15%**	N/T
6 tipas: Nestiprausi purškimo bandymas (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Išlaikyta	N/T
Apsaugos koeficientas pagal EN 1073-2:2002	19	1 iš 3*
Siūlės tvirtumas (EN ISO 13935-2)	>50N	2iš 6***

* Bandymas atliktas surištais rankogaliu, kulkšnių ir gobtuvo dirželiais.
** 82/90 reiškia 91,1% IL dydžio ≤ 30%, o 8/10 reiškia 80% TILS dydžio ≤ 15%. *** Pagal EN 14325:2004.

Papildomos informacijos apie apsaugines savybes prašome kreiptis į savo tiekėją arba DuPont techninės informacijos: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ĮPRASTOS NAUDOJIMO SRITYS: Tyvek® Dual model CHF5a kombinezonai skirti darbuotojų apsaugai nuo pavojingų medžiagų arba apsaugai, kad žmogus neužterštų taršai jautrių gaminių ir procesų. Atsižvelgiant į cheminį toksiškumą ir poveikio sąlygas, kombinezonai paprastai yra naudojami apsaugai nuo dalelių (5 tipas), skystų aerozolių (6 tipas).

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI: Esant tam tikroms itin smulkioms dalelėms, intensyviems pavojingų medžiagų purškalams arba tiškalams gali reikėti tokio darbinio kombinezono, kuris būtų mechaniškai stipresnis ir pasižymėtų aukštesnio lygio barjerinėmis savybėmis, nei tos, kurias užtikrina Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a yra antistatiškai apdorotas ir pasižymi elektrostatine apsauga pagal EN 1149-1:2006, įskaitant EN 1149-5:2008. DuPont gali pateikti papildomą informaciją apie įžeminimą. Varža tarp vartotojo ir įžeminimo turi būti ne mažesnė negu 10^5 Ohm, pvz., reikia apsiauti tinkamą avalynę. Būnant degioje ar sprogioje aplinkoje arba dirbant su degiomis ar sprogiomis medžiagomis, negalima atsisagstyti ar nusivilkti elektrostatinį krūvį išsklaidančios apsauginės aprangos. Elektrostatinį krūvį išsklaidančios apsauginės aprangos negalima naudoti deguonies prisotintoje aplinkoje be išankstinio atsakingo už saugą inžinieriaus leidimo. Elektrostatinį krūvį iš-sklaidančios apsauginės aprangos elektrostatinį krūvį išsklaidančioms savybėms poveikį turi nusidėvėjimas, santykinė drėgmė, galimas užteršimas ir ga-minio vartojimo laikas. Elektrostatinį krūvį išsklaidanti apsauginė apranga normalaus naudojimo metu (įskaitant lenkimąsi ir judesius) turi visada dengti visas reikalavimų neatitinkančias medžiagas. Daugiau informacijos apie įžeminimą gali suteikti „DuPont". Norint pasiekti visą apsaugą, kurią teigiama, kad teikia 5 tipo drabužiai, reikia surišti rankogalius, kulkšnis ir gobtuvą. Vartotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria turi paremti savo asmens apsaugos priemonių pasirinkimą. Jis vienintelis sprendžia dėl tinkamo visą kūną apsaugančio kombinezono ir papildomų priemonių (pirštinės, batus, kvėpavimo takus saugančias priemones ir t. t.) derinio bei dėl to, kaip ilgai galima dėvėti Tyvek® Dual model CHF5a kombinezoną galima dėvėti konkrečiame darbe, atsižvelgiant į kombinezono apsaugines savybes, dėvėjimo komfortą ar šiluminį įtempį. DuPont neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą Tyvek® Dual model CHF5a kombinezonų naudojimą. Nenaudokite Tyvek® Dual model CHF5a kombinezono pakartotinai.

PARUOŠIMAS NAUDOTI: Jeigu neįtikėtinu atveju kombinezonas turėtų defektų, jo nenaudokite.

LAIKYMAS: Tyvek® Dual model CHF5a darbiniai kombinezonai gali būti laikomi 15 - 25°C temperatūroje, tamsioje (kartoninėje dėžėje) ultravioletinių spindulių neveikiamoje aplinkoje. Remdamasi ASTM D572, DuPont atliko bandymus su dviem Tyvek® Dual model CHF5a darbiniame kombinezone naudojamais audiniais ir nustatė, jog šie audiniai savo fizinį tvirtumą išsaugo 10 metų. Papildomą informaciją galima gauti pagal užklausą.

IŠMETIMAS: Tyvek® Dual model CHF5a darbinius kombinezonus galima sudeginti arba nekenkiant aplinkai užkasti kontroliuojamuose sąvartynuose. Užterštų apdarų išmetimą reglamentuoja valstybės arba vietos įstatymai.

Šios instrukcijos turinį paskelbtoji įstaiga SGS paskutinį kartą patikrino 2013 m. birželį.

.....

LATVIEŠU VALODĀ — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

APZĪMĒJUMI UZ APĢĒRBĀ IEŠŪTAJĀM ETIĶETĒM

1 Prečzīme. 2 Aizsargapģērba ražotājs. 3 Modelis Tyvek® Dual model CHF5a ir aizsargājošais darba apģērbs ar kapuci un piedurkņu, potīšu, sejas un jostas vietas elastīgajām daļām. 4 CE marķējums - saskaņā ar Eiropas likumiem apģērbs atbilst III kategorijas personu aizsargājoša aprīkojuma prasībām. Atbilstības pārbaužu un kvalitātes garantijas sertifikātus 2007. gadā izdevis „SGS United Kingdom Ltd.", Weston-super-Mare, BS22 6WA, Lielbritānija, EC pilnvarotās iestādes identifikācijas kods 0120. 5 Norāde uz atbilstību Eiropas ķīmiskās aizsardzības apģērba standartiem. 6 Aizsardzība pret radioaktīvo daļiņu piesārņojumu saskaņā ar EN 1073-2:2002. ⚠ Atbilstoši EN 1073-2 klauzulai 4.2. apģērbam jānodrošina 2. klases caurduršanas pretestība. Šis apģērbs nodrošina tikai 1. klases pretestību. 7 Aizsargapģērba Tyvek® Dual model CHF5a ir veikta antistatiskā apstrāde un tas nodrošina elektrostatisko aizsardzību atbilstoši standartam EN 1149-1:2006, kā arī, ja pareizi iezemēts, atbilstoši standartam EN 1149-5:2008. 8 Tyvek® Dual model CHF5a pilnīgās ķermeņa aizsardzības "tips" saskaņā ar Eiropas Ķīmiskās aizsardzības apģērba standartiem: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 un EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Apģērba valkātājam jāiepazīstas ar lietošanas instrukciju. 10 Izmēra piktogramma norāda auguma garumu (cm) un atbilstību burtu apzīmējumam. Izvēlieties savam augumam atbilstošu izmēru. 11 Ražošanas gads. 12 Uzliesmojošs materiāls. Sargiet no uguns!. 13 2 Neizmantojiet atkārtoti. 14 Eirāzijas atbilstības apliecinājums (EAC) – atbilst Muitas savienības tehniskajiem reglamentiem TR TS 019/2011. Sertificēts VNIIS (Viskrievijas Zinātniski pētniecīskais sertifikācijas institūts).

Ķermeņa parametri cm

Izmērs	Krūšu apkārtmērs	Augums
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

Piecas kopšanas piktogrammas nozīme:

Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt ērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu).

Negludināt.

Neveikt automātisko žāvēšanu.

Neveikt ķīmisko tīrīšanu.

Nebalināt.

TYVEK® DUAL MODEL CHF5a AIZSARGSPĒJA:

FIZISKĀS ĪPAŠĪBA	TESTA METODE	REZULTĀTS	EN KLASE*
Abrazīvā dilumizturība	EN 530 (2. metode)		2/6
Elastība un izturība pret plīsumiem	ISO 7854/B		6/6
Izturība pret trapecveida plīsumiem	ISO 9073-4		1/6
Stiepes izturība	EN ISO 13934-1		1/6
Izturība pret dūrieniem	EN 863		1/6
Virsmas izturība pie 25% RH (relatīvā mitruma)**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	iekšpusei - izturēta	N/P

N/P = Nav piemērojams. * Saskaņā ar EN 14325:2004 ** Skatīt lietošanas ierobežojumus.

AUDUMA NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU CAURSŪKŠANOS (EN ISO 6530)		
Ķīmiklija	Caurlaišanas indekss EN klase*	Atgrūšanas indekss EN klase*
Sērskābe (30%)	3/3	3/3
Nātrija hidroksids (10%)	3/3	2/3

* Saskaņā ar EN 14325:2004

VISPĀRĒJĀS ATBILSTĪBAS PĀRBAUDES RĀDĪTĀJI		
Testa metode	Testa rezultāti	EN klase
5. tips: daļiņu aerosola caursūkšanās pārbaude (EN ISO 13982-2)	Izturēta* IL 82/90 ≤ 30%* - TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
6. tips: zemas intensitātes smidzināšanas pārbaude (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Izturēta	N/A
Aizsardzības faktors saskaņā ar EN 1073-2:2002	19	1 no 3*
Šļūu izturība (EN ISO 13935-2)	>50N	2 no 6***

* Pārbaude veikta apģērbam ar piedurkņu, potīšu un kapuces daļu lentu tapšējumu.
** 82/90 nozīmē 91,1% IL lielumi ≤ 30%; 8/10 nozīmē 80% TILS lielumi ≤15%. *** Saskaņā ar EN 14325:2004.

Lai iegūtu papildu informāciju par apģērba aizsargspēju, lūdzam sazināties ar produkcijas izplatītāju vai „DuPont" tehnisko personālu:
www.dpp-europe.com/technicalsupport.

IZMANTOŠANAS VIETAS: Tyvek® Dual model CHF5a paredzēts darbinieku aizsardzībai pret bīstamām vielām vai paaugstināta riska produktiem un cilvēku radītiem piesārņojuma procesiem. Atkarībā no ķīmiskā piesārņojuma un iedarbības apstākļiem, tas paredzēts aizsardzībai pret daļiņām (5. tips), kā arī pret ierobežotu daudzumu izšļakta vai izsmidzināta šķidruma (6. tips).

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI: Saskarē ar ļoti sīkām daļiņām, intensīvu bīstama šķidruma šļākšanos vai smidzināšanu var būt jālieto lielākas mehāniskās izturības un aizsardzības darba apģērbs nekā Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a no iekšpuses atbilst virsmas pretestības prasībām atbilstoši standartam 1149-1:2006 EN, kā arī 1149-5:2008 EN. Lietotājam ir jānodrošina pienācīga apģērba un ķermeņa iezemēšana. Pretestībai starp lietotāju un zemi jābūt mazākai par 108 omiem, piemēram, uzvelkot atbilstošus apavus. Elektrostatiskās izkliedes aizsargtērpu nedrīkst atvērt vai novilkt uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu gāzu vidē vai, rīkojoties ar uzliesmojošām vai sprādzienbīstamām vielām. Elektrostatiskās izkliedes aizsargtērpu nedrīkst izmantot ar skābekli bagātinātu gāzu vidē, ja to nav atļāvis atbildīgais drošības speciālists. Aizsargtērpa elektrostatiskās izkliedes īpašības ietekmē tā nodilums un nolietošanās, relatīvais gaisa mitrums, iespējamais piesārņojums un izstrādājuma vecums. Elektrostatiskās izkliedes aizsargtērpam parastas lietošanas laikā (arī saliekšanās un kustību laikā) pastāvīgi jānosedz visi neatbilstošie materiāli. Plašāku informāciju par iezemēšanu var sniegt DuPont. Lai sasniegtu daļiņu aerosola caursūkšanās pārbaudes apstiprinātos rezultātus, jālieto lenšu drapējums piedurkņu, potīšu un kapuces daļām. Lietotājam jāveic risku analīze, izvēloties personīgā drošības aprīkojuma veidu. Tikai pats lietotājs ir atbildīgs par atbilstošu visa ķermeņa aizsargapģērba un papildu aprīkojuma kombināciju (cimdi, zābaki, elpošanas aizsargaprīkojums utt.), kā arī par to, cik ilgi valkājams aizsargtērpa Tyvek® Dual model CHF5a konkrētā darba veikšanai, ievērojot tā aizsardzības īpašības, valkāšanas ērtumu vai siltumslodzi. DuPont nekādā gadījumā neuzņemsies atbildību aizsargtērpa Tyvek® Dual model CHF5a nepareizas izmantošanas gadījumā.

LIETOŠANA: Ja rodas aizdomas par apģērba defektiem, nevalkājiet to.

UZGLABĀŠANA: Tyvek® Dual model CHF5a darba apģērbs jāuzglabā 15 - 25°C temperatūrā tumšā kartona kārbā, nepakļaujot to UV staru ietekmei. „DuPont" ir veicis pārbaudes abiem Tyvek® Dual model CHF5a izmantotajiem audumiem atbilstoši ASTM D572, kuru rezultāti uzrādījuši, ka šie audumi nezaudē savu fizisko izturību 10 gadu laikā. Pēc pieprasījuma iespējams saņemt sīkāku informāciju.

LIKVIDĒŠANA: Tyvek® Dual model CHF5a darba apģērbu iespējams sadedzināt vai aprakt pārraudzītā pildizgāztuvē, nekaitējot apkārtējai videi. Netīro apģērbu likvidēšanu nosaka valsts vai vietējie likumi.

Šo lietošanas norādījumu saturu pēdējoreiz pārbaudīja pieteiktā iestāde SGS 2013. gada jūnijā.

EESTI KEEL — KASUTUSJUHISED

SISEMISTE ETIKETTIDE TÄHISED

1 Kaubamärk. 2 Kaitseriiete tootja. 3 Mudeli tunnus - Tyvek® Dual model CHF5a on mudelinimi kapuutsiga kaitseriietusele, mille käise-, sääre-, näo- ja vööosa on elastsed. 4 CE-märgistus - kaitseriie vastab Euroopa seadusandluse isiku kaitseriietuse kategooriale III. Tüübi testimise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid andis välja aastal 2007 SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Ühendkuningriik; kinnitanud EÜ teavitatud organ 0120. 5 Tähistab vastavust Euroopa keemilise kaitseriietuse standarditele. 6 Kaitse tahke radioaktiivse aine eest, vastavalt Euroopa standardile EN 1073-2:2002. ⚠ Standardi EN 1073-2 punktis 4.2 on nõutav 2. klassi torkekindlus. Sellel kaitseõrival on ainult 1. klassi torkekindlus. 7 Tyvek® Dual model CHF5a kaitseriided on antistaatiliselt töödeldud ning pakuvad elektrostaatilist kaitset vastavalt Euroopa standardile EN 1149-1:2006, kaasa arvatud Euroopa standardi kavandile EN 1149-5:2008, kui need on korralikult maandatud. 8 Kogu keha kaitse "tüübid", mis on saavutatud Tyvek® Dual model CHF5a poolt, nagu on defineeritud Euroopa standardites keemilise kaitseriietuse jaoks: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 ja EN 13034: 2005 +A1: 2009. 9 Kandja peaks need kasutusjuhised läbi lugema. 10 Suuruse jooniselt leiate kehamõõtmed (cm) ja vastavuse tähtkoodile. Kontrollige oma mõõtmeid ja valige õige suurus. 11 Tootmise aasta. 12 Kergestisüttiv materjal. Hoida tulest eemal. 13 Mitte uuesti kasutada. 14 Euraasia vastavus (EAC) – vastab Tolliliidu TR TS 019/2011 tehnilisele eeskirjale. Sertifitseeritud „VNIIS", Venemaa sertifitseerimise teadusinstituudi poolt.

KEHAMÕÕTMED CM

Suurus	Rinnaümbermõõt	Keha pikkus
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

VIIS HOOLDUSPIKTOGRAMMI NÄITAVAD:

TYVEK® DUAL MODEL CHF5a TÖÖVÕIME:

FÜÜSIKALISED OMADUSED	TESTIMISMEETOD	TULEMUS	EN KLASS*
Vastupidavus abrasioonile	EN 530 (meetod 2)		2/6
Vastupidavus voltimisel murdumisele	ISO 7854/B		6/6
Trapetsoidse rebenemise vastupidavus	ISO 9073-4		1/6
Venimistugevus	EN ISO 13934-1		1/6
Auqustamise vastupanu	EN 863		1/6
Pinna vastupidavus RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	sees - edasi	N/A

N/A = Ei rakendata. * Vastavalt EN 14325:2004 ** Vaadake kasutuspiiranguid.

KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBIIMBUMISELE (EN ISO 6530)		
Kemikaali-	pidavuse indeks EN klass*	Tõrjeindeks EN klass*
Väävelhape (30%)	3/3	3/3
Naatriumhüdroksiid (10%)	3/3	2/3

*Vastavalt EN 14325:2004

KOGU ÜLIKONNA TESTITULEMUSED		
Testimisviis	Testi tulemus	EN klass
Tüüp 5: Tahke aerosoolaine sisselekkimise test (EN ISO 13982-2)	Läbinud* IL 82/90 ≤ 30%*- TILS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tüüp 6: Madala taseme pihustamise test (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Läbinud	N/A
Kaitsefaktor EN 1073-2:2002 põhjal	19	1/3*
Õmbluse tugevus (EN ISO 13935-2)	>50N	2/6***

* Test viidi läbi isoleeritud varrukate, säärte ja kapuutsiga.
** 82/90 tähendab 91,1% IL väärtusi ≤ 30% ja 8/10 tähendab 80% TILS väärtusi ≤ 15%. *** Vastavalt EN 14325:2004.

Täpsema teabe saamiseks kaitsetoime kohta võtke palun ühendust oma varustaja või DuPont tehnilise toega: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

TÜÜPILISED KASUTUSVALDKONNAD: Tyvek® Dual model CHF5a on loodud töötajate kaitsmiseks ohtlike ainete või tundlike toodete ja inimeste põhjustatud reostuse eest. Neid kasutatakse tavaliselt, sõltuvalt keemilisest mürgisusest ja kokkupuute tingimustest, kaitseks tahkete osade eest (tüüp 5), piiratud vedeliku pritsmete ja pihustite eest (tüüp 6).

PIIRANGUD KASUTAMISEL: Kokkupuutumine teatud väga väikeste osakestega, tugevate vedelikupihustitega ja ohtlike ainete pritsmetega võib nõuda kõrgema mehhaanilise tugevuse ja kaitseomadustega kaitseriietust kui Tyvek® Dual model CHF5a. Tyvek® Dual model CHF5a kaitseriided on antistaatiliselt töödeldud ning pakuvad elektrostaatilist kaitset vastavalt Euroopa standardile EN 1149-1:2006, kaasa arvatud Euroopa standardi kavandile EN 1149-5:2008. Täpsemat teavet maandamise kohta annab DuPont. Kasutaja peab tagama nii rõiva kui ka selle kandja vajaliku maanduse. Kasutaja ja maapinna vaheline takistus peab olema väiksem kui 108 oomi; seda tuleb tagada näiteks õigete jalatsite kandmisega. Elektrostaatilist laengut hajutavaid rõivaid ei tohi eemaldada ega avada tuleohtlikus või plahvatusohtlikus keskkonnas ega tuleohtlikke või plahvatusohtlikke aineid käsitsedes. Elektrostaatilist laengut hajutavaid rõivaid tohib hapnikurikkas keskkonnas kasutada ainult vastutava ohutusinseneri eelneval nõusolekul. Elektrostaatilist laengut hajutavate rõivaste elektrostaatilise laengu hajutamise võimet mõjutab rõiva kulumine, suhteline õhuniiskus, võimalik määrdumine ja toote iga. Elektrostaatilist laengut hajutavad rõivad peavad tavakasutuse ajal (muuhulgas kummardumise ja muude liigutuste ajal) katma kõiki elektrostaatilise laengu hajutamiseks mittemõeldud materjale. Maanduse kohta saate lisateavet firmast DuPont. Kogu ülikonna jaoks kõrgeima võimaliku 5. kaitsetüüdi saavutamiseks on vaja randmed, säared ja kapuuts kinni teipida. Kasutaja peab analüüsima võimalikke ohte ja valima nende põhjal endale isikukaitsevahendid. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt õige kogu keha katva kaitsekombinesooni ja lisavarustuse (kindad, saapad, hingamiskaitsevahendid jne) kombinatsiooni valimise eest ja selle eest, kui kaua võib mingil töökohal kaitseülikonda Tyvek® Dual model CHF5a kanda, võttes arvesse ülikonna kaitseväärtust, kandmismugavust ja temperatuuri mõju kandjale. DuPont ei vastuta ühelgi juhul Tyvek® Dual model CHF5a-i kaitseülikonna väära kasutamise eest. Ärge võtke Tyvek® Dual model CHF5a uuesti kasutusse.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE: Kui rõivastuses peaks esinema defekte, siis ärge seda kandke.

HOIUSTAMINE: Tyvek® Dual model CHF5a kaitseriideid võib säilitada temperatuurivahemikus 15 ja 25°C pimedas (pappkarbis) ilma UV-kiirguseta. DuPont on viinud läbi testid materjalidega, mida on kasutatud Tyvek® Dual model CHF5a valmistamiseks vastavalt standardile ASTM D572, mille tulemusena leiti, et materjalid ei kaota füüsilist vastupidavust 10 aasta jooksul. Soovi korral saadetakse teile rohkem teavet.

UTILISEERIMINE: Tyvek® Dual model CHF5a kaitseriietust võib põletada või matta kontrollitud prügilasse, ilma et need keskkonda kahjustaks. Reostatud riiete käitlemist käsitleb kohalik seadusandlus.

Selle juhendi sisu kontrollis volitatud asutus SGS viimati juunis 2013.

TÜRKÇE — KULLANIM TALIMATLARI

İÇ ETIKET İŞARETLERI

1 Ticari Marka. 2 Tulum Üreticisi. 3 Model tanımı - Tyvek® Dual model CHF5a, el ayak bileği ile, yüz ve bel elastikliğine sahip başlıklı koruyucu iş tulumunun model adıdır. 4 CE işareti - İş tulumu, Avrupa mevzuatına göre kategori III kişisel koruyucu donanım gerekliilikleri ile uyumludur. Tip tesi ve kalite güvence sertifikaları, Avrupa Komisyonunca onaylı Kurum numarası 0120 ile tanımlanan, SGS United Kingdom Ltd., Weston-super - Mare, BS22 6WA, UK tarafından 2007 yılında verilmiştir. 5 Kimyasal koruyucu giysiler için geçerli olan Avrupa standartları ile uyumludur. 6 EN 1073-2:2002'ye uygun biçimde radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. ⚠ EN 1073-2'nin 4.2 sayılı bendi, delinmeye karşı Sınıf 2 dayanıklılık gerektirir. Bu tulum, sadece Sınıf 1 gereksinimlerini karşılamaktadır. 7 Tyvek® Dual model CHF5a, antistatik işlem görmüştür ve doğru şekilde topraklandığı hallerde EN 1149-5:2008 dahil olmak üzere EN 1149-1:2006 doğrulutusunda elektrostatik koruma sunar. 8 Kimyasal Koruyucu Giysiler için geçerli olan aşağıdaki Avrupa standartları EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 ve EN 13034: 2005 +A1: 2009 tarafından tanımlanan ve Tyvek® Dual model CHF5a tarafından sunulan tam vücut koruma «tipleri». 9 Kullanıcı bu kullanım talimatlarını okumalıdır. 10 Beden piktogramı, vücut ölçüleri (cm) ve harf koduyla ilişkilendirmeyi belirtmektedir. Vücut ölçüleri-

nizi kontrol edin ve doğru bedeni seçin. ⓫ Üretim senesi. ⓬ utuşabilir materyal. Ateşten uzak tutunuz. ⓭ ② Tekrar kullanmayınız. ⓮ Avrasya Uygunluğu (EAC) - Gümrük Birliği Teknik Mevzuatı TR TS 019/2011 ile uyumludur. Russian Research Institute for Certification (VNIIS) tarafından onaylanmıştır.

Vücut ölçüleri (cm)

Beden	Göğüs çevresi	Beden boyu
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

5 bakım piktogramı şunları içerir:

Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur).. | Ütülemeyin. | Kurutma makinesinde kurutmayın. | Kuru temizleme yapmayın. | Çamaşır suyu kullanmayın.

TYVEK® DUAL MODEL CHF5a PERFORMANSI:

MALZEMENİN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ	TEST YÖNTEMİ	SONUÇ	EN SINIFI*
Aşınma direnci	EN 530 (metod 2)		2/6
Esnemeyle çatlama direnci	ISO 7854/B		6/6
Trapezoidal Yırtılma direnci	ISO 9073-4		1/6
Gerilme direnci	EN ISO 13934-1		1/6
Delinme direnci	EN 863		1/6
%25 Bağıl nemde yüzey direnci **	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	iç geçti	N/A

N/A = Uygulanabilir değil. * EN 14325:2004'e göre ** Kullanım sınırlamalarına bakınız.

SIVI PENETRASYONUNA DİRENÇ (EN ISO 6530)		
Kimyasal	Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı*	İticilik endeksi - EN Sınıfı*
Sülfürik asit (30%)	3/3	3/3
Sodyum hidroksit (10%)	3/3	2/3

* EN 14325:2004'e göre

BÜTÜN GİYSİ TEST PERFORMANSI		
Test yöntemi	Test sonucu	EN sınıfı
Tip 5: Partikül aerosol içeri sızdırma testi (EN ISO 13982-2)	Geçti* İL 82/90 ≤ 30%** - TİLS 8/10 ≤ 15%**	N/A
Tip 6: Düşük seviyeli sprey testi (EN ISO 17491-4 :2008 meth. A)	Geçti	N/A
EN 1073-2:2002'ye göre koruma faktörü	19	1/3*
Dikiş gücü (EN ISO 13935-2)	>50N	2/6***

* Test, bantlı el - ayak bilekleri ve kapüşon ile gerçekleştirilmiştir.
** 82/90, %91,1 İL değerleri ≤ %30 ve 8/10, %80 TİLS değerleri ≤ %15 anlamına gelmektedir. *** EN 14325:2004 'e göre.

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için, lütfen tedarikçiniz veya DuPont teknoloji hatti ile irtibat kurun: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

BAŞLICA KULLANIM ALANLARI: Tyvek® Dual model CHF5a, çalışanları tehlikeli maddelerden veya hassas ürün ve prosesleri insan kaynaklı kontaminasyondan korumak üzere tasarlanmıştır. Bunlar, kimyasal toksisite ve maruz kalma şartlarına bağlı olarak, partiküller (Tip 5), sınırlı sıvı sıçramaları veya spreylere (Tip 6) karşı korunmak için kullanılmaktadır.

KULLANIM SINIRLANDIRMALARI: Belirli çok ince partiküllere maruz kalma, yoğun sıvı spreyleri ve tehlikeli maddelerin sıçraması, Tyvek® Dual model CHF5a tarafından sunulandan daha fazla mekanik mukavemette olan ve bariyer özelliklerine sahip iş tulumları gerektirebilir. Tyvek® Dual model CHF5a tulumun iç yüzeyi EN 1149-1:2006 ve EN 1149-5:2008 tarafından belirlenen yüzey direnci gerekliilikleri ile uyumludur. Kullanıcı hem tulumun hem de giyen kişinin uygun şekilde topraklandığından emin olmalıdır. Kullanıcı ile toprak arasındaki direnç 10^8 Ohm'dan az olmalıdır. Bu da örneğin uygun ayakkabı giyilerek sağlanabilir. Yanıcı veya patlayıcı atmosferlerde bulunurken ya da bu tarz maddeler ile işlem yapılırken elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi açılmamalı ya da kullanıcının üzerinden çıkarılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, sorumlu güvenlik mühendisinin onayı alınmadan, oksijence zengin atmosferlerde kullanılmamalıdır. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysinin elektrostatik yük yayma performansı giysinin kullanımından, bağıl nemden, olası kirlenmelerden ve eskimeden etkilenebilir. Elektrostatik yük yayıcı koruyucu giysi, normal kullanım sırasında (eğilmeler ve hareket etmeler de dahil olmak üzere) duruma uygun olmayan materyalleri tamamen örtmelidir. Topraklama hakkında ayrıntılı bilgi DuPont tarafından temin edilebilir. Partikül aerosol içeri sızdırma testi için belirtilen performansı elde etmek için, el - ayak bilekleri ve kapüşon bantlanmalıdır. Lütfen seçtiğiniz koruyucu giysinin yapacağınız iş için uygun olduğundan emin olunuz. Öneri için lütfen tedarikçiniz veya DuPont ile temasa geçiniz. Kullanıcı, kendi kişisel koruyucu ekipman seçiminin temelini teşkil edecek risk analizini yapmalıdır. Kullanıcı, kullanım öncesi giysinin uygunluğunu belirleyecek uygun bir gösterge seçmek durumundadır. Tam vücut koruyucu tulum ve yardımcı donanımın (eldiven, bot, solunum yolu koruyucu donanımlar, vs.) doğru şekilde kombine edilmesi ve de bir Tyvek® Dual model CHF5a iş tulumunun -koruma performansı, kullanıcı konforu ve ısıl gerilme faktörleri göz önüne alındığında- belirli bir uygulamada ne kadar süreyle giyilebileceği konularında karar verici sadece kullanıcının kendisi olacaktır DuPont, Tyvek® Dual model CHF5a iş tulumlarının yanlış kullanımından dolayı herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Tyvek® Dual model CHF5a'ı yeniden kullanmayın.

KULLANIMA HAZIRLIK: Pek olası olmasa da kusurlu tulum çıkması durumunda tulumu giymeyin.

SAKLAMA: Tyvek® Dual model CHF5a iş tulumları, UV ışığına maruz kalmaksızın karanlıkta (karton kutu) 15 ile 25°C sıcaklık arasında depolanabilir. DuPont, Tyvek® Dual model CHF5a'da kullanılan her iki malzemeyi de ASTM D572'ye gore test etmiş; malzemelerin fiziksel mukavemetlerinin 10 yıllık süreçte azalmadığı sonucunu elde etmiştir. Daha fazla bilgi, talep üzerine gönderilebilir.

İMHA: Tyvek® Dual model CHF5a iş tulumları, çevreye zarar vermeksizin kontrol altındaki bir arazide yakılabilir veya bu araziye gömülebilir. Kirlenmiş giysilerin imhası, ulusal veya yerel kanunları tarafından düzenlenir.

Bu talimat kağıdının içeriği, onaylı kurum SGS tarafından Haziran 2013'de nihai olarak teyit edilmiştir.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ

❶ Εμπορικό σήμα. ❷ Κατασκευαστής φορμών εργασίας. ❸ Περιγραφή μοντέλου - Το Tyvek® Dual model CHF5a είναι το όνομα μοντέλου μιας προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, με ελαστικοποίηση στις μανσέτες, τους αστραγάλους, το πρόσωπο και τη μέση. ❹ Σήμανση CE - Η προστατευτική φόρμα εργασίας πληροί τις απαιτήσεις για τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας κατηγορίας III, σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή νομοθεσία. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν το 2007 από την SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, Ηνωμένο Βασίλειο, η οποία είναι αναγνωρισμένη από το Φορέα Πιστοποίησης ΕΕ με αριθμό 0120. ❺ Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό χημικής προστασίας. ❻ Προστασία κατά της μόλυνσης από ραδιενεργά σωματίδια , σύμφωνα με το πρότυπο EN 1073-2:2002. ⚠ Το άρθρο 4.2 του προτύπου EN 1073-2, απαιτεί αντίσταση σε διάτηρηση κατηγορίας 2. Αυτό το ένδυμα πληροί μόνο τις προδιαγραφές κατηγορίας 1. ❼ Το Tyvek® Dual model CHF5a έχει υποστεί αντιστατική επεξεργασία και παρέχει προστασία από το στατικό ηλεκτρισμό κατά το πρότυπο EN 1149-1:2006, συμπεριλαμβανομένου και του EN 1149-5:2008 με την κατάλληλη γείωση. ❽ Οι «τύποι» ολόσωμης προστασίας που επιτυγχάνονται από τη φόρμα Tyvek® Dual model CHF5a όπως καθορίζονται από τα μελλοντικά ευρωπαϊκά πρότυπα για το ρουχισμό χημικής προστασίας: EN ISO 13982-1: 2004 +A1: 2010 και EN 13034: 2005 +A1: 2009. ❾ Ο χρήστης θα πρέπει να διαβάζει αυτές τις οδηγίες χρήσης. ❿ Το διάγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm) και την αντιστοιχία με το κατάλληλο γράμμα. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. ⓫ Έτος κατασκευής. ⓬ Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε εστίες φωτιάς. ⓭ ② Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. ⓮ Ευρασιακή Συμμόρφωση (EAC) – Συμμορφώνεται με τους Τεχνικούς Κανονισμούς της Τελωνιακής Ένωσης TR TS 019/2011. Επικυρωμένη από το «VNIIS», Ρωσικό Ινστιτούτο Έρευνας για την Πιστοποίηση.

Διαστασεις σωματος σε εκατοστα

Μέγεθος	Περιφέρεια θώρακα	Ύψος
S	84 - 92	162 - 170
M	92 - 100	168 - 176
L	100 - 108	174 - 182
XL	108 - 116	180 - 188
XXL	116 - 124	186 - 194
XXXL	124 - 132	192 - 200

Οι πεντε πικτογραφιες συντηρησης υποδεικνυουν τα εξης

Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). | Απαγορεύεται το σιδέρωμα. | Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. | Απαγορεύεται η στεγνό καθάρισμα. | Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού.

ΑΠΟΔΟΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ TYVEK® DUAL MODEL CHF5a:

ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ	ΜΕΘΟΔΟΣ ΔΟΚΙΜΗΣ	ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ	ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ EN*
Αντοχή στην τριβή	EN 530 (μέθοδος 2)		2/6
Αντίσταση στις ρωγμές κατά το λύγισμα	ISO 7854/B		6/6
Αντοχή στο σχίσιμο, με άσκηση τραπεζοειδών δυνάμεων	ISO 9073-4		1/6
Αντοχή εφέλκυσμού	EN ISO 13934-1		1/6
Αντίσταση στη διάτρηση	EN 863		1/6
Ειδική επιφανειακή αντίσταση με Σ.Υ. 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	εσωτερικό - πληρεί	Δ/Ι

Δ/Ι = Δεν ισχύει. * Κατά το πρότυπο EN 14325:2004 ** Ανατρέξτε στους περιορισμούς χρήσης.

ΑΝΤΟΧΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΥΓΡΩΝ (EN ISO 6530)		
Χημική ουσία	Δείκτης διείσδυσης - Κατηγορία EN*	Δείκτης απωθητικότητας – Κατηγορία EN
Θειικό οξύ (30%)	3/3	3/3
Υδροξείδιο του νατρίου (10%)	3/3	2/3

* Κατά το πρότυπο EN 14325:2004

ΑΠΟΔΟΣΗ ΔΟΚΙΜΗΣ ΟΛΟΣΩΜΗΣ ΦΟΡΜΑΣ		
Μέθοδος ελέγχου	Αποτέλεσμα ελέγχου	Κατηγορία EN
Τύπος 5: Έλεγχος εισροής σωματιδιακών αερολυμάτων στο εσωτερικό (EN ISO 13982-2)	Εγκρίθηκε* ΙΛ 82/90 ≤ 30%** - ΤΙΛΣ 8/10 ≤ 15%**	Δ/Ι
Τύπος 6: Έλεγχος ψεκασμού χαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Εγκρίθηκε	Δ/Ι
Παράγοντας προστασίας σύμφωνα με το EN 1073-2:2002	19	1 από 3*
Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2)	>50N	2 από 6***

* Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επικάλληση ταινίας σε μανσέτες, αστραγάλους και κουκούλα.
** 82/90 σημαίνει 91,1% τιμές ΙΛ ≤ 30% και 8/10 σημαίνει 80% τιμές ΤΙΛΣ ≤ 15% *** Κατά το πρότυπο EN 14325:2004.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγής , επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή με τη γραμμή τεχνικής υποστήριξης της DuPont: www.dpp-europe.com/technicalsupport.

ΤΟΜΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ: Οι φόρμες εργασίας Tyvek® Dual model CHF5a έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν στους εργαζομένους προστασία από επικίνδυνες ουσίες ή για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνσή τους από ανθρώπινες δραστηριότητες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής

ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνιστώνται ιδιαίτερα για προστασία από σωματίδια (Τύπος 5), από περιορισμένη διαβροχή ή από ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Η έκθεση σε ορισμένα πολύ μικρά σωματίδια, σε έντονους ψεκασμούς υγρών και σε διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να απαιτεί τη χρήση προστατευτικών φορμών εργασίας με μεγαλύτερη μηχανική αντοχή και καλύτερες μονωτικές ιδιότητες από αυτές που παρέχει η φόρμα εργασίας Tyvek® Dual model CHF5a. Η προστατευτική φόρμα εργασίας Tyvek® Dual model CHF5a πληρεί τις προδιαγραφές επιφανειακής αντίστασης του προτύπου EN 11491:2006, σε συνδυασμό με το EN 1149-5:2008. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση παρέχονται από τη DuPont. Ο χρήστης θα πρέπει να φροντίσει για την κατάλληλη γείωση του ενδύματος, αλλά και για τη δική του. Η αντίσταση μεταξύ του χρήστη και του εδάφους πρέπει να είναι μικρότερη από 10^8 Ohm, π.χ. φορώντας κατάλληλα υποδήματα. Ο προστατευτικός ρουχισμός ηλεκτροστατικής εκφόρτισης δεν πρέπει να ανοίγεται ή να αφαιρείται παρουσία εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών ή κατά το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών. Ο προστατευτικός ρουχισμός ηλεκτροστατικής εκφόρτισης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εμπλουτισμένα με οξυγόνο, χωρίς την έγκριση του αρμόδιου μηχανικού ασφαλείας. Η απόδοση ηλεκτροστατικής εκφόρτισης του ρουχισμού ηλεκτροστατικής εκφόρτισης επηρεάζεται από τη φθορά και το σχίσιμο, τη σχετική υγρασία, την ενδεχόμενη μόλυνση και την ηλικία του προϊόντος. Ο προστατευτικός ρουχισμός ηλεκτροστατικής εκφόρτισης μπορεί να καλύπτει μονίμως όλα τα υλικά που δεν πληρούν τις προδιαγραφές ασφαλείας κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης (συμπεριλαμβανομένης της κάμψης και των κινήσεων). Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη γείωση μπορούν να παρασχεθούν από τη DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση κινδύνου κατά την οποία θα αποφασίσει για την επιλογή υλικού από PPE. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει το σωστό συνδυασμό φόρμας προ-στασίας ολόκληρου του σώματος και βοηθητικού εξοπλισμού (όπως κουκούλα, γάντια, μπότες, εξοπλισμό αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και το χρόνο για τον οποίο μπορεί να φορεθεί μια φόρμα Tyvek® Dual model CHF5aγια μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική απόδοσή της, την άνεση που παρέχει και την κατοπόνηση που προκαλεί στο χρήστη λόγω θερμότητας. Προκειμένου να επιτευχθεί η προδιαγεγραμμένη απόδοση προστασίας αναφορικά με τη δοκιμή εισροής σωματιδιακών αερολυμάτων, οι μανσέτες, οι αστράγαλοι και η κουκούλα πρέπει να στεγανοποιούνται με ταινία. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για σχετικές συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή ή με την DuPont. Η εταιρεία DuPont δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για την ακατάλληλη χρήση των ολόσωμων προστατευτικών φορμών εργασίας Tyvek® Dual model CHF5a. Μην επαναχρησιμοποιείτε τη φόρμα Tyvek® Dual model CHF5a.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Στην απίθανη περίπτωση κατά την οποία η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ: Οι ολόσωμες φόρμες προστασίας Tyvek® Dual model CHF5a μπορούν να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία 15 έως 25°C στο σκοτάδι (μέσα σε κιβώτιο) χωρίς καμία έκθεση σε ακτινοβολία UV. Η εταιρεία DuPont έχει εκτελέσει δοκιμές και στα δύο υφάσματα που χρησιμοποιούνται στη φόρμα Tyvek® Dual model CHF5a, κατά το πρότυπο ASTM D572, οι οποίες απέδειξαν ότι τα υφάσματα δεν χάνουν την φυσική τους αντοχή σε χρονική περίοδο 10 ετών. Μπορούν να αποσταλούν περισσότερες πληροφορίες κατόπιν αιτήσεως.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΦΟΡΜΑΣ: Οι προστατευτικές φόρμες εργασίας Tyvek® Dual model CHF5a μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων χωρίς να βλάψουν το περιβάλλον. Οι διαδικασίες απόρριψης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική και τοπική νομοθεσία.

Το περιεχόμενο του παρόντος φύλλου οδηγιών επιβεβαιώθηκε για τελευταία φορά από τον κοινοποιημένο οργανισμό SGS τον Ιούνιο του 2013.

The miracles of science™

Copyright © 2011 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.dpp-europe.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

Tyvek® Dual June 2013 / 24 / V3